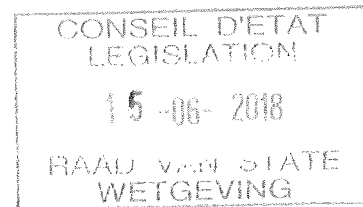


31.05.2018 – Voorontwerp van wet

63738 / 1

KONINKRIJK BELGIË



ROYAUME DE BELGIQUE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E.,
CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

**Voorontwerp van wet tot wijziging van Boek I
"Definities" en Boek XI "Intellectuele
Eigendom" van het Wetboek van economisch
recht betreffende de audiovisuele sector**

**Avant-projet de loi modifiant le livre I
« Définitions » et le livre XI « Propriété
Intellectuelle » du Code de droit économique
concernant le secteur audiovisuel**

FILIP, Koning der Belgen,

PHILIPPE, Roi des Belges,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

A tous, présents et à venir, Salut.

Op de voordracht van de Minister van
Economie en Consumenten,

Sur la proposition du Ministre de l'Economie
et des Consommateurs,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

De Minister van Economie en Consumenten is
ermee belast in onze naam bij de Kamer van
volksvertegenwoordigers het ontwerp van
wet in te dienen waarvan de tekst hierna
volgt:

Le Ministre de l'Economie et des
Consommateurs est chargé de présenter en
notre nom à la Chambre des Représentants le
projet de loi dont la teneur suit :

HOOFDSTUK 1. – Algemene bepaling

CHAPITRE 1^{er}. – Disposition générale

Artikel 1. Deze wet regelt een
aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van
de Grondwet.

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière
visée à l'article 74 de la Constitution.

HOOFDSTUK 2. – Wijzigingen van Boek I "Definities"

CHAPITRE 2. – Modification du Livre I « Définitions »

Art. 2. Artikel I.16, § 1, van het Wetboek van
economisch recht, ingevoegd bij de wet van
19 april 2014 en gewijzigd bij de wet van 8 juni
2017, wordt aangevuld met een bepaling
onder 7°, luidende:

Art. 2. L'article I.16, § 1^{er}, du Code de droit
économique, inséré par la loi du 19 avril 2014
et modifié par la loi du 8 juin 2017, est
complété par un 7^o rédigé comme suit:

"7° directe injectie : de techniek waarbij een

« 7° injection directe : la technique par

omroeporganisatie haar programmadragende signalen uitsluitend aan de distributeurs van signalen doorgeeft zonder dat die signalen tijdens en naar aanleiding van die doorgifte toegankelijk zijn voor het publiek, en waarbij die distributeurs de signalen vervolgens naar hun respectievelijke abonnees sturen, zodat deze de programma's kunnen ontvangen.”.

laquelle un organisme de radiodiffusion transmet ses signaux porteurs de programmes exclusivement aux distributeurs de signaux, sans que ces signaux soient accessibles au public au cours et à l'occasion de cette transmission, ces distributeurs envoyant ensuite lesdits signaux à leurs abonnés respectifs afin que ceux-ci puissent recevoir ces programmes. ».

HOOFDSTUK 3. – Wijzigingen van Boek XI “Intellectuele eigendom” betreffende de billijke vergoeding

CHAPITRE 3. – Modification du Livre XI « Propriété intellectuelle » concernant la rémunération équitable

Art. 3. Artikel XI.212 van het Wetboek van economisch recht, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, wordt vervangen als volgt:

Art. 3. L'article XI.212 du Code de droit économique, inséré par la loi du 19 avril 2014, est remplacé par ce qui suit :

“Art. XI.212. Wanneer de prestatie van een uitvoerende kunstenaar, die werd vastgelegd op een fonogram, op geoorloofde wijze wordt gereproduceerd of door de omroep uitgezonden, mogen de uitvoerende kunstenaar en de producent van fonogrammen zich, onverminderd het recht van de auteur, niet verzetten:

« Art. XI.212. Sans préjudice du droit de l'auteur, lorsque la prestation d'un artiste-interprète ou exécutant, fixée sur un phonogramme, est licitement reproduite ou radiodiffusée, l'artiste-interprète ou exécutant et le producteur de phonogrammes ne peuvent s'opposer :

1° tegen de openbare uitvoering ervan, op voorwaarde dat die prestatie niet voor een voorstelling wordt gebruikt en van het publiek geen toegangsgeld of vergoeding wordt gevraagd om die prestatie te kunnen bijwonen;

1° à son exécution publique, à condition que cette prestation ne soit pas utilisée dans un spectacle et qu'un droit d'accès à ce lieu ou une contrepartie pour bénéficier de cette communication ne soit pas perçu à charge du public ;

2° tegen de uitzending ervan.”.

2° à sa radiodiffusion. ».

Art. 4. In artikel XI.213 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

Art. 4. Dans l'article XI.213 du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014, le premier alinéa est remplacé par ce qui suit :

“Het gebruik van prestaties, overeenkomstig artikel XI.212, geeft de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen recht op een billijke

« L'utilisation de prestations, conformément à l'article XI.212, donne droit à une rémunération équitable au profit des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes, quel que soit le lieu de

vergoeding, ongeacht de plaats waar die prestaties zijn vastgelegd.”.

Art. 5. In artikel XI.214 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “van fonogrammen” ingevoegd tussen de woorden “producenten” en de woorden “, ieder voor de helft”;

2° in het derde lid wordt het woord “vijfde,” opgeheven.

HOOFDSTUK 4. – Wijzigingen van Boek XI “Intellectuele eigendom” betreffende Directe Injectie

Art. 6. In artikel XI.225 van het Wetboek van economisch recht, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 4 wordt opgeheven;

2° In paragraaf 5 worden de woorden “bedoeld in paragraaf 4 niet opgericht is” vervangen door de zinsnede “bedoeld in artikel XI.228/1 niet opgericht is”.

Art. 7. In boek XI, titel 5, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, wordt het opschrift van Hoofdstuk 4 vervangen als volgt:

“HOOFDSTUK 4. – Mededeling aan het publiek per satelliet, doorgifte via de kabel en mededeling aan het publiek via directe injectie”.

Art. 8. In boek XI, titel 5, hoofdstuk 4 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, wordt een afdeling 3 ingevoegd, luidende:

fixation. ».

Art. 5. Dans l'article XI.214 du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « de phonogrammes » sont insérés entre les mots « producteurs » et les mots « . Cette clé » ;

2° à l'alinéa 3, le mot « 5, » est supprimé.

CHAPITRE 4. – Modification du Livre XI « Propriété intellectuelle » concernant l'Injection Directe

Art. 6. Dans l'article XI.225 du Code de droit économique, inséré par la loi du 19 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 4 est abrogé ;

2° au paragraphe 5, les mots « prévue au paragraphe 4 n'est pas mise en place » sont remplacés par les mots « prévue à l'article XI.228/1 n'est pas mise en place ».

Art. 7. Dans le livre XI, titre 5, du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014, l'intitulé du Chapitre 4 est remplacé par ce qui suit :

« CHAPITRE 4. – De la communication au public par satellite, de la retransmission par câble et de la communication au public par injection directe ».

Art. 8. Dans le livre XI, titre 5, chapitre 4, du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014, il est inséré une section 3 intitulée :

“Afdeling 3 – Mededeling aan het publiek via directe injectie”.

Art. 9. In afdeling 3, ingevoegd bij artikel 8, wordt een artikel XI.226 ingevoegd, luidende:

“Art. XI.226. Overeenkomstig de voorafgaande hoofdstukken en rekening houdend met de hierna omschreven nadere regels beschikken alleen de auteur en de houders van de naburige rechten over het recht de mededeling aan het publiek via directe injectie van hun werken en prestaties toe te staan.”.

Art. 10. In dezelfde afdeling 3 wordt een artikel XI.226/1 ingevoegd, luidende:

“Art. XI.226/1. In geval van mededeling aan het publiek via directe injectie verrichten de omroeporganisatie en de distributeur van signalen samen een enige handeling van mededeling aan het publiek.

Niettegenstaande de enige aard van de mededeling aan het publiek via directe injectie, zijn de omroeporganisatie en de distributeur van signalen elk slechts gehouden tot hun respectievelijke bijdrage in deze handeling van mededeling aan het publiek. De bijdrage van de omroeporganisatie bestaat erin haar programmadragende signalen door te geven aan een distributeur van signalen zonder dat die signalen tijdens en naar aanleiding van die doorgifte toegankelijk zijn voor het publiek. De bijdrage van de distributeur van signalen bestaat erin om die signalen vervolgens naar zijn respectievelijke abonnees te sturen, zodat deze de programma's kunnen ontvangen.

De toestemming van de rechthebbenden moet verkregen worden voor de respectievelijke bijdrage van de omroeporganisatie en de distributeur van signalen voor in de handeling van mededeling

« Section 3 – Communication au public par injection directe ».

Art. 9. Dans la section 3, insérée par l'article 8, il est inséré un article XI.226 rédigé comme suit :

« Art. XI.226. Conformément aux chapitres qui précèdent et selon les modalités définies ci-après, l'auteur et les titulaires de droits voisins disposent du droit exclusif d'autoriser la communication au public par injection directe de leurs œuvres ou de leurs prestations. ».

Art. 10. Dans la même section 3, il est inséré un article XI.226/1 rédigé comme suit:

« Art. XI.226/1. En cas de communication au public par injection directe, l'organisme de radiodiffusion et le distributeur de signaux accomplissent conjointement un acte unique de communication au public.

Nonobstant le caractère unique de la communication au public par injection directe, l'organisme de radiodiffusion et le distributeur de signaux ne sont responsables que pour leur contribution respective dans cet acte de communication au public. La contribution de l'organisme de radiodiffusion consiste à transmettre ses signaux porteurs de programmes à un distributeur de signaux sans que ces signaux soient accessibles au public au cours et à l'occasion de cette transmission. La contribution du distributeur de signaux consiste à envoyer ensuite ces signaux à ses abonnés afin que ceux-ci puissent recevoir ces programmes.

L'autorisation des titulaires de droits doit être obtenue pour les contributions respectives de l'organisme de radiodiffusion et du distributeur de signaux dans l'acte de communication au public par injection directe.

aan het publiek via directe injectie.”.

».

Art. 11. In dezelfde afdeling 3, wordt een artikel XI.227 ingevoegd, luidende:

Art. 11. Dans la même section 3, il est inséré un article XI.227, rédigé comme suit:

“Art. XI.227. § 1. Het recht van de auteur en van de houders van naburige rechten om de mededeling aan het publiek via directe injectie toe te staan of te verbieden, kan uitsluitend door beheersvennootschappen en/of collectieve beheersorganisaties die in België het recht van mededeling aan het publiek via directe injectie beheren, worden uitgeoefend.

« Art. XI.227. § 1^{er}. Le droit de l’auteur et des titulaires de droits voisins d’autoriser ou d’interdire toute communication au public par injection directe ne peut être exercé que par des sociétés de gestion et/ou des organismes de gestion collective qui gèrent en Belgique le droit de communication au public par injection directe.

§ 2. Indien de auteur of de houders van naburige rechten het beheer van hun rechten niet aan een beheersvennootschap of collectieve beheersorganisatie hebben opgedragen, wordt de beheersvennootschap of collectieve beheersorganisatie die rechten van dezelfde categorie beheert, geacht met het beheer van hun rechten te zijn belast.

§ 2. Lorsque l’auteur ou les titulaires de droits voisins n’ont pas confié la gestion de leurs droits à une société de gestion ou un organisme de gestion collective, la société de gestion ou l’organisme de gestion collective qui gère des droits de la même catégorie est réputé être chargé de gérer leurs droits.

Indien de rechten van die categorie door meer dan één beheersvennootschap of collectieve beheersorganisatie worden beheerd, staat het de auteur of de houders van naburige rechten vrij te kiezen welke van die beheersvennootschappen of collectieve beheersorganisaties geacht wordt hun rechten te beheren. Voor hen gelden dezelfde rechten en plichten uit de overeenkomst tussen de distributeurs van signalen, de omroeporganisaties en de beheersvennootschap of collectieve beheersorganisatie als voor de rechthebbenden die het beheer van hun rechten aan deze beheersvennootschap of collectieve beheersorganisatie hebben opgedragen. Zij kunnen die rechten doen gelden binnen een termijn van drie jaar te rekenen van de datum van de mededeling aan het publiek, via directe injectie, van hun werk of van hun prestatie.

Lorsque plusieurs sociétés de gestion ou plusieurs organismes de gestion collective gèrent des droits de cette catégorie, l’auteur ou les titulaires de droits voisins peuvent désigner eux-mêmes quelle société de gestion ou quel organisme de gestion collective sera réputé être chargé de la gestion de leurs droits. Ils ont les mêmes droits et les mêmes obligations résultant du contrat conclu entre les distributeurs de signaux, les organismes de radiodiffusion et la société de gestion ou l’organisme de gestion collective que les titulaires de droits qui ont chargé cette société de gestion ou cet organisme de gestion collective de défendre leurs droits. Ils peuvent faire valoir ces droits dans un délai de trois ans à compter de la date de communication au public, par injection directe, de leur œuvre ou de leur prestation.

§ 3. De paragrafen 1 en 2 zijn niet van

§ 3. Les paragraphes 1^{er} et 2 ne sont pas

toepassing op de rechten die een omroeporganisatie in het kader van haar eigen uitzendingen uitoefent, noch op de rechten waarvan de producenten houder zijn ten aanzien van omroeporganisaties.”.

Art. 12. In dezelfde afdeling 3, wordt een artikel XI.227/1 ingevoegd, luidende:

“ Art. XI.227/1. § 1. Wanneer een auteur of een uitvoerend kunstenaar zijn recht om de mededeling aan het publiek via directe injectie toe te staan of te verbieden, heeft overgedragen aan een producent van een audiovisueel werk, behoudt hij het recht op een vergoeding voor de mededeling aan het publiek via directe injectie .

§ 2. Het recht op een vergoeding voor de mededeling aan het publiek via directe injectie, zoals bepaald in de eerste paragraaf, is onoverdraagbaar en niet vatbaar voor afstand door de auteurs of uitvoerende kunstenaars. Deze bepaling is van dwingend recht.

§ 3. Het beheer van het recht van de auteurs op een vergoeding, zoals bepaald in de eerste paragraaf, kan uitsluitend worden uitgeoefend door beheersvennootschappen die auteurs vertegenwoordigen.

Het beheer van het recht van de uitvoerende kunstenaars op een vergoeding, zoals bepaald in de eerste paragraaf, kan uitsluitend worden uitgeoefend door beheersvennootschappen die uitvoerende kunstenaars vertegenwoordigen.

§ 4. Zolang het uniek platform, bedoeld in artikel XI.228/1, niet opgericht is, kan het recht op een vergoeding, zoals bepaald in de eerste paragraaf, door de beheersvennootschappen rechtstreeks van de omroeporganisaties en distributeurs van signalen gevorderd worden.”.

applicables aux droits exercés par un organisme de radiodiffusion à l'égard de ses propres émissions, ni aux droits détenus par les producteurs à l'égard des radiodiffuseurs. ».

Art. 12. Dans la même section 3, il est inséré un article XI.227/1 rédigé comme suit:

« Art. XI.227/1. § 1^{er}. Lorsqu'un auteur ou un artiste-interprète ou exécutant a cédé son droit d'autoriser ou d'interdire la communication au public par injection directe à un producteur d'œuvre audiovisuelle, il conserve le droit d'obtenir une rémunération au titre de la communication au public par injection directe.

§ 2. Le droit d'obtenir une rémunération au titre de la communication au public par injection directe, tel que prévu au paragraphe 1^{er}, est incessible et ne peut pas faire l'objet d'une renonciation de la part des auteurs ou artistes-interprètes ou exécutants. Cette disposition est impérative.

§ 3. La gestion du droit des auteurs d'obtenir une rémunération, telle que prévue au paragraphe 1^{er}, ne peut être exercée que par des sociétés de gestion représentant des auteurs.

La gestion du droit des artistes-interprètes ou exécutants d'obtenir une rémunération, telle que prévue au paragraphe 1^{er}, ne peut être exercée que par des sociétés de gestion représentant des artistes-interprètes ou exécutants.

§ 4. Tant que la plateforme unique, visée à l'article XI.228/1, n'est pas mise en place, le droit à rémunération prévu au § 1^{er} peut être réclamé directement par les sociétés de gestion auprès des organismes de radiodiffusion et des distributeurs de signaux. ».

Art. 13. In boek XI, titel 5, hoofdstuk 4 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, wordt een afdeling 4 ingevoegd, luidende:

“Afdeling 4 – Bepalingen gemeenschappelijk aan de afdelingen 1 tot 3”.

Art. 14. In afdeling 4, ingevoegd door artikel 13, wordt een artikel XI.227/2 ingevoegd, luidende:

“Art. XI.227/2. § 1. Onverminderd de overige wettelijke en reglementaire informatievoorschriften wisselen de producenten, de beheersvennootschappen, de collectieve beheersorganisaties, de exploitanten van satellietgrondstations, de omroeporganisaties, de kabelmaatschappijen en de distributeurs van signalen tijdig de passende en toereikende informatie uit in het kader van de volgende doeleinden:

1° de vaststelling van het betrokken type van exploitatiehandeling zoals de uitzending, de mededeling aan het publiek per satelliet, de doorgifte via de kabel en/of mededeling aan het publiek via directe injectie;

2° de vaststelling van de relevante economische grondslag voor de berekening van de vergoedingen;

3° de vaststelling van de omvang van reeds geïnde en te innen vergoedingen voor deze handelingen van mededeling aan het publiek, teneinde anomalieën betreffende betalingen van rechten te vermijden in hoofde van omroeporganisaties, kabelmaatschappijen en distributeurs van signalen.

§ 2. Na overleg met de leden van het Overlegcomité, bedoeld in artikel XI.282, § 3,

Art. 13. Dans le livre XI, titre 5, chapitre 4, du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014, il est inséré une section 4 intitulée :

« Section 4 – Dispositions communes aux sections 1^{re} à 3 ».

Art. 14. Dans la section 4, insérée par l'article 13, il est inséré un article XI.227/2, rédigé comme suit :

« Art. XI.227/2. § 1^{er}. Sans préjudice des autres exigences légales et réglementaires en matière d'information, les producteurs, les sociétés de gestion, les organismes de gestion collective, les exploitants de station de liaison montante vers un satellite, les organismes de radiodiffusion, les câblodistributeurs et les distributeurs de signaux s'échangent en temps utile les informations appropriées et suffisantes aux finalités suivantes :

1° la détermination du type d'acte d'exploitation concerné, tel que la radiodiffusion, la communication au public par satellite, la retransmission par câble et/ou la communication au public par injection directe ;

2° la détermination des assiettes économiques pertinentes pour le calcul des rémunérations ;

3° la détermination du montant des rémunérations déjà perçues et à percevoir pour ces actes de communication au public, afin d'éviter des anomalies concernant les paiements de droits de la part des organismes de radiodiffusion, des câblodistributeurs et des distributeurs de signaux.

§ 2. Après concertation avec les membres du Comité de concertation visés à l'article XI.282,

kan de Koning vaststellen:

§ 3, le Roi peut fixer :

1° de voorwaarden en nadere regels voor de informatie-uitwisseling bedoeld in paragraaf 1, daaronder begrepen de aard van de uitgewisselde informatie, de personen die de informatie aanleveren en de personen die de informatie ontvangen. De Koning kan vaststellen dat de informatie-uitwisseling, bedoeld in paragraaf 1, kan geschieden via tussenkomst van de FOD Economie;

1° les conditions et les modalités de l'échange des informations visées au paragraphe 1^{er}, y compris la nature des informations échangées, les personnes qui fournissent les informations et les personnes qui les reçoivent. Le Roi peut fixer que l'échange des informations, visé au paragraphe 1^{er}, puisse se faire par l'intermédiaire du SPF Economie ;

2° aanbevelingen voor de tarifierings- en inningsregels voor de rechten voor de exploitatiehandelingen bedoeld in paragraaf 1."

2° des recommandations pour les paramètres de tarification et de perception des droits pour les actes d'exploitation visés au paragraphe 1^{er}. ».

Art. 15. Artikel XI.228 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, wordt vervangen als volgt:

Art. 15. L'article XI.228 du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014, est remplacé par ce qui suit :

"Art. XI.228. § 1. Indien er geen overeenkomst betreffende de toestemming voor de mededeling aan het publiek per satelliet, de doorgifte via de kabel en/of de mededeling aan het publiek via directe injectie kan worden gesloten, kunnen de partijen in onderling akkoord een beroep doen op drie bemiddelaars.

« Art. XI.228. § 1^{er}. Lorsque la conclusion d'un accord autorisant la communication au public par satellite, la retransmission par câble et/ou la communication au public par injection directe est impossible, les parties peuvent faire appel de commun accord à trois médiateurs.

§ 2. De drie bemiddelaars worden aangewezen volgens de bepalingen van het zesde deel van het Gerechtelijk Wetboek, die van toepassing zijn op de aanwijzing van scheidslieden. Zij moeten hun onafhankelijkheid en onpartijdigheid kunnen waarborgen. Zij moeten bijstand verlenen bij het voeren van onderhandelingen en kunnen voorstellen doen na de betrokken partijen te hebben gehoord. De voorstellen worden ter kennis gebracht bij ter post aangetekende zending met ontvangstbewijs.

§ 2. Les trois médiateurs sont désignés selon les règles de la sixième partie du Code judiciaire applicables à la désignation des arbitres. Ils doivent présenter des garanties d'indépendance et d'impartialité. Ils doivent prêter assistance à la conduite des négociations et peuvent formuler des propositions après avoir entendu les parties concernées. Les propositions sont notifiées par envoi recommandé avec accusé de réception.

§ 3. Indien binnen een termijn van drie maanden te rekenen van de kennisgeving geen van de betrokken partijen zich door

§ 3. Les parties sont censées accepter les propositions qui leurs sont adressées par les trois médiateurs si, dans les trois mois de la

middel van een kennisgeving aan de andere partijen in dezelfde vorm tegen de voorstellen van de drie bemiddelaars, heeft verzet, worden zij geacht die voorstellen te hebben aanvaard.”.

Art. 16. In afdeling 4, ingevoegd bij artikel 13, wordt een artikel XI.228/1 ingevoegd, luidende :

“Art. XI.228/1. § 1. Onverminderd het tweede lid, voorzien de omroeporganisaties die voor hun eigen uitzendingen het recht uitoefenen om de doorgifte via de kabel of de mededeling aan het publiek via directe injectie toe te staan, zoals bedoeld in artikelen XI.223 en XI.226, de beheersvennootschappen die de rechten beheren om de doorgifte via de kabel en de mededeling aan het publiek via directe injectie toe te staan of te verbieden, zoals bedoeld in artikelen XI.224, § 1, en XI.227, § 1, en de beheersvennootschappen die het recht op een vergoeding voor de doorgifte via de kabel en voor de mededeling aan het publiek via directe injectie zoals bedoeld in de artikelen XI.225, § 1 en XI.227/1, § 1 beheren, in een uniek platform voor de inning van voornoemde rechten.

Na advies van het overlegcomité, bepaalt de Koning de voorwaarden waaraan dit platform moet voldoen. Hij kan op basis van objectieve criteria de samenstelling en draagwijdte van het uniek platform beperken onder andere wat betreft bepaalde categorieën van rechthebbenden.

Na advies van het overlegcomité, bepaalt de Koning de datum waarop het uniek platform van toepassing wordt.”.

HOOFDSTUK 5. – Slotbepalingen

Art. 17. De bepalingen, zoals ingevoegd bij deze wet, doen geen afbreuk aan de rechten

notification, aucune d’entre elles ne s’y oppose au moyen d’une notification aux autres parties dans les mêmes formes. ».

Art. 16. Dans la section 4, insérée par l’article 13, il est inséré un article XI.228/1, rédigé comme suit :

« Art. XI.228/1. § 1^{er}. Sans préjudice du deuxième alinéa, les organismes de radiodiffusion qui gèrent le droit d'autoriser la retransmission par câble ou la communication au public par injection directe, visé aux articles XI.223 et XI.226, en ce qui concerne leur propres émissions, les sociétés de gestion qui gèrent les droits d'autoriser ou d'interdire la retransmission par câble ou la communication au public par injection directe, visés aux articles XI.224, § 1^{er} et XI.227, § 1^{er}, et les sociétés de gestion qui gèrent le droit à rémunération pour la retransmission par câble ou pour la communication au public par injection directe visé aux articles XI.225, § 1^{er}, et XI.227/1, § 1^{er}, mettent en place une plateforme unique pour la perception des droits précités.

Après avis du comité de concertation, le Roi détermine les conditions auxquelles cette plateforme doit répondre. Il peut, sur base de critères objectifs, limiter la composition et la portée de la plateforme unique, notamment en ce qui concerne certaines catégories d'ayants droit.

Après avis du comité de concertation, le Roi détermine la date d'entrée en vigueur de la plateforme unique.».

CHAPITRE 5. – Dispositions finales

Art. 17. Les dispositions, telles qu'insérées par la présente loi, ne portent pas préjudice aux

verkregen op grond van de wet of van rechtshandelingen, noch aan de exploitatiehandelingen verricht voor de inwerkingtreding ervan.

droits acquis en vertu de la loi ou par l'effet d'actes juridiques, ni aux actes d'exploitation accomplis antérieurement à leur entrée en vigueur.

Art. 18. Deze wet treedt in werking op 1 juli 2019, met uitzondering van de artikelen 3 tot 5, die in werking treden op 1 januari 2019.

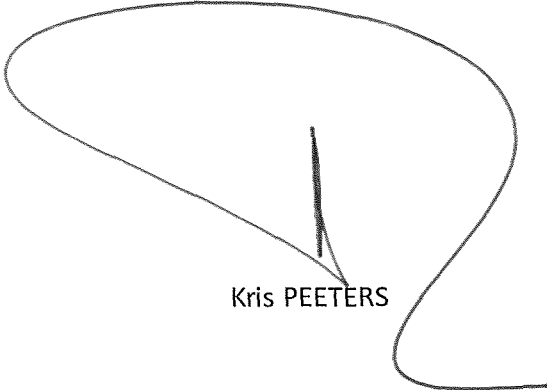
Art. 18. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 2019, à l'exception des articles 3 à 5, qui entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2019.

Donné à Bruxelles, le

Gegeven te Brussel,

Van Koningswege:
De Minister van Economie,

Par le Roi:
Le Ministre de l'Économie,



Kris PEETERS

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E.,
CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

**Voorontwerp van wet tot wijziging van Boek I
"Definities" en Boek XI "Intellectuele
Eigendom" van het Wetboek van economisch
recht betreffende de audiovisuele sector**

**Avant-projet de loi modifiant le livre I
« Définitions » et le livre XI « Propriété
Intellectuelle » du Code de droit économique
concernant le secteur audiovisuel**

MEMORIE VAN TOELICHTING

EXPOSE DES MOTIFS

Algemene toelichting

Exposé général

Dames en heren,

Mesdames, Messieurs,

Het wetsontwerp dat u wordt voorgelegd handelt over de audiovisuele sector. Zoals is gebleken uit de studie over de toepassing van de bepalingen van het auteursrecht en de naburige rechten op de audiovisuele werken, uitgevoerd in opdracht van de FOD Economie, en uit de besprekingen binnen de verschillende overlegfora (binnen de Raad voor de Intellectuele Eigendom op 13 maart 2017, 30 maart 2017, 19 juli 2017, 20 oktober 2017 en 14 maart 2018, en binnen het Overlegcomité inzake collectief beheer van auteursrechten en naburige rechten en inzake audiovisuele aangelegenheden op 15 december 2017 en 9 maart 2018), bestaan er binnen de audiovisuele sector verschillende exploitatiewijzen van werken en prestaties waarvoor een aanzienlijke juridische en economische onzekerheid bestaat. Uit de studie blijkt dat deze onzekerheid van dergelijke mate is dat ze de lancering van creatieve projecten en van de productie van audiovisuele werken kan beletten. De exploitatiewijzen waarvoor er dergelijke

Le projet de loi qui vous est soumis porte sur le secteur audiovisuel. Comme l'a montré, l'étude sur l'application des dispositions de droit d'auteur et des droits voisins sur les œuvres audiovisuelles, commandée par le SPF Economie ainsi que les discussions dans les différents forums de consultation (au sein du Conseil pour la Propriété Intellectuelle le 13 mars 2017, le 30 mars 2017, le 19 juillet 2017, le 20 octobre 2017 et le 14 mars 2018, et au sein du Comité de concertation en matière de gestion collective du droit d'auteur et des droits voisins et en matière audiovisuelle le 15 décembre 2017 et le 9 mars 2018), il existe dans le secteur audiovisuel différents modes d'exploitation des œuvres et prestations pour lesquels une insécurité juridique et économique significative existe. Il ressort de l'étude que cette insécurité est telle qu'elle peut dissuader le lancement de projets de création et de production d'œuvres audiovisuelles. Les modes d'exploitation pour lesquels il y a une telle insécurité sont essentiellement l'injection directe ainsi que la

onzekerheid bestaat zijn hoofdzakelijk de directe injectie, alsook de de billijke vergoeding van de uitvoerende kunstenaars en producenten voor de openbare uitvoering van audiovisuele werken of bij uitzending van audiovisuele werken.

rémunération équitable des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs, pour l'exploitation publique d'œuvres audiovisuelles ou en cas de radiodiffusion d'œuvres audiovisuelles.

Het doel van dit wetsontwerp is om een wettelijk kader in te voeren dat meer zekerheid biedt aan de audiovisuele sector betreffende de aspecten die op dit moment het meest problematisch zijn. Het betreft dus een eerste stap in verband met de meest uitgesproken problemen die werden geïdentificeerd in de door de FOD Economie bestelde studie. Het doel is ook om een voorzichtige en progressieve aanpak aan te nemen, die bestaat uit een stap-voor-stap-aanpak van de problemen van auteursrecht en naburige rechten en vraagstukken die zich stellen in de audiovisuele sector. Dit sluit niet uit dat andere onderwerpen blijven bestudeerd en bediscussieerd worden binnen het Overlegcomité. Voor wat het onderzoek en de discussie rond deze andere onderwerpen betreft, kunnen verschillende soorten maatregelen beschouwd worden, zoals bijvoorbeeld voorstellen tot wijziging van wetgeving en collectieve overeenkomsten die binnen het Overlegcomité gesloten worden.

Le but de ce projet de loi est de mettre en place un cadre législatif qui offre plus de sécurité au secteur audiovisuel concernant les aspects qui sont actuellement les plus problématiques. Il s'agit donc d'une première étape portant sur les problèmes les plus criants identifiés dans l'étude commandée par le SPF Economie. L'objectif est également d'adopter une approche prudente et progressive, consistant à aborder étape par étape les problèmes de droit d'auteur et de droits voisins et les questions qui se posent dans le secteur audiovisuel. Cela n'exclut pas que d'autres sujets continuent à être examinés et discutés au sein du Comité de concertation. Au terme de l'examen et de la discussion de ces autres sujets, différents types de mesures pourront être envisagés telles que par exemple des propositions de modification de la loi ou des accords collectifs conclus au sein du Comité de concertation.

Het wetsontwerp dat u wordt voorgelegd bestaat uit twee luiken. Een eerste luik heeft betrekking op de billijke vergoeding van de uitvoerende kunstenaars en producenten voor de openbare uitvoering van audiovisuele werken of bij uitzending van audiovisuele werken. Het tweede luik betreft het toepasselijke juridische regime inzake de techniek van directe injectie van programmadragende signalen.

Le présent projet, qui vous est soumis, comprend deux volets. Le premier volet porte sur la rémunération équitable des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs pour l'exécution publique d'œuvres audiovisuelles ou en cas de radiodiffusion d'œuvres audiovisuelles. Le deuxième volet porte sur le régime juridique applicable à la technique de l'injection directe de signaux porteurs de programmes.

Alvorens deze twee luiken nader toe te lichten, is het belangrijk om eerst de specifieke kenmerken van de audiovisuele sector te beschrijven, die de in dit wetsontwerp voorgestelde bepalingen verantwoorden.

I. Bijzondere kenmerken van de audiovisuele sector

De Belgische wetgever heeft al verscheidene malen rekening gehouden met de bijzondere kenmerken van de audiovisuele sector om wettelijke bepalingen op te stellen die specifiek gericht zijn op deze sector en die verschillend zijn van de bepalingen die van toepassing zijn op de muzieksector.

Zo heeft de wetgever bijvoorbeeld het in artikel XI.282 bepaalde Overlegcomité uitgebreid tot de audiovisuele sector. In dit kader kan verwezen worden naar de Memorie van toelichting bij deze bepaling, waar aangegeven wordt: *“Deze mogelijkheid komt er op vraag van de betrokken milieus, die na vijf maanden van onderhandelingen, de noodzaak hebben vastgesteld om op een meer regelmatige basis overleg binnen de sector te hebben. Het in artikel XI.282 bestaande overlegcomité wordt derhalve uitgebreid met de organisaties van auteurs, uitvoerende kunstenaars of producenten van audiovisuele werken”*.

Tevens kan wat de specifieke kenmerken van de audiovisuele sector betreft, verwezen worden naar artikel 44 van de wet van 19 april 2014 waarin voorzien wordt in het uitvoeren van een studie specifiek betreffende de audiovisuele sector. In de memorie van toelichting bij artikel 43/1, dat later artikel 44 van de wet is geworden, wordt het volgende aangegeven:

Avant de présenter ces deux volets de manière plus détaillée, il est important de décrire d’abord les caractéristiques spécifiques du secteur audiovisuel qui justifient les dispositions proposées dans le présent projet de loi.

I. Caractéristiques particulières du secteur audiovisuel

Le législateur belge a déjà pris en considération à plusieurs reprises les caractéristiques particulières du secteur audiovisuel pour rédiger des dispositions légales qui sont spécifiquement destinées à ce secteur et qui diffèrent des dispositions applicables au secteur de la musique.

Le législateur a par exemple étendu le Comité de concertation visé à l’article XI.282 au secteur audiovisuel. A cet égard, l’exposé des motifs de cette disposition indique que : *« Cette possibilité provient d’une demande des milieux concernés, qui, après cinq mois de négociations, ont souligné la nécessité d’organiser de façon plus régulière une concertation au sein du secteur. Le comité de concertation visé à l’article XI.282 est dès lors élargi aux organisations d’auteurs, d’artistes-interprètes ou de producteurs d’œuvres audiovisuelles. »*.

En outre, en ce qui concerne les caractéristiques spécifiques du secteur audiovisuel, l’article 44 de la loi du 19 avril 2014 prévoit l’exécution d’une étude spécifique sur le secteur audiovisuel. Dans l’exposé des motifs de l’article 43/1, qui est devenu plus tard l’article 44 de la loi, il est indiqué ce qui suit: *« Lors de l’élaboration du projet de loi, de longues négociations ont été*

“Bij de opstelling van het wetsontwerp, werden er lange onderhandelingen gevoerd over de toepassing en de herziening van de artikelen XI.182, XI.183 en XI.206, die het vermoeden van overdracht van de rechten van de auteurs en de uitvoerende kunstenaars ten voordele van de producent voor de exploitatie van de audiovisuele werken betreffen, alsmede over het recht op vergoeding van de auteurs en uitvoerende kunstenaars ten gevolge van de exploitatie van de audiovisuele werken wat individueel of collectief kan beheerd worden (...) Niettegenstaande het belang van de opgeworpen vragen, werd er voor de betrokken partijen geen compromis bereikt, mede door de complexiteit van het onderwerp en de diversiteit van de in het spel zijnde belangen. Dit is de reden waarom er wordt voorzien in een mechanisme dat garandeert dat het onderwerp verder behandeld zal worden in een volgende legislatuur”.

Intussen werd in uitvoering van de voorgaande bepalingen bij koninklijk besluit van 29 september 2016 het overlegcomité opgericht, en werd ook, in september 2017, de in opdracht van de FOD Economie uitgevoerde Studie over de toepassing van de bepalingen van het auteursrecht en de naburige rechten op de audiovisuele werken afgerond, en op de website van de FOD Economie geplaatst (te raadplegen via <https://economie.fgov.be/nl/publicaties/studie-over-de-toepassing-van>).

Zoals onder meer blijkt uit voormelde studie is de audiovisuele sector onderworpen aan een andere economische realiteit en aan andere bedrijfsmodellen dan de muzieksector, bijvoorbeeld wat betreft de financiering van producties. Als mogelijke financieringsbronnen

menées en ce qui concerne l'application et la révision des articles XI.182, XI.183 et XI.206, qui concernent la présomption de cession des droits des auteurs et des artistes exécutants au profit du producteur pour l'exploitation des œuvres audiovisuelles, ainsi que le droit à rémunération des auteurs et des artistes exécutants en raison de l'exploitation des œuvres audiovisuelles, lequel droit peut être géré individuellement ou collectivement. (...) Nonobstant l'importance des questions soulevées, la complexité du sujet et la diversité des intérêts en présence n'ont pas permis d'arriver à un compromis pour l'ensemble des parties concernées. C'est la raison pour laquelle il est proposé de prévoir un mécanisme qui garantisse que ce sujet continuera d'être traité sous la prochaine législature ».

Entre-temps, le comité de concertation a été créé, en exécution des dispositions précédentes, par l'arrêté royal du 29 septembre 2016 et, en septembre 2017, l'étude exécutée pour le compte du SPF Economie sur l'application des dispositions relatives au droit d'auteur et aux droits voisins, aux œuvres audiovisuelles a été finalisée et publiée sur le site internet du SPF Economie (à consulter via <https://economie.fgov.be/fr/publications/etude-sur-lapplication-des>).

Comme il ressort notamment de l'étude précitée, le secteur audiovisuel est soumis à une réalité économique différente et à des modèles d'entreprise différents de ceux du secteur de la musique, par exemple en ce qui concerne le financement des productions. Comme sources

voor de producent in de audiovisuele sector worden in de studie met name de volgende financieringsbronnen vermeld: omroepfinanciering, overheidssteun, fiscaal beleid, distributeurs, product placement, prefinancieringsdeals en eigen inbreng van productiehuisen, bronnen die niet noodzakelijk voorhanden zijn in de muzieksector. Ook de inkomensstromen, waarbij in de audiovisuele sector een onderscheid wordt gemaakt in verschillende vensters ("exploitatie windows"), zijn fundamenteel verschillend van de inkomensstromen in de muzieksector. In de studie wordt in dit verband trouwens opgemerkt dat als gevolg van de introductie van nieuwe exploitatiewindows in de audiovisuele sector, de waarde van de exclusiviteit vergroot.

de financiering mogelijkheden voor een producteur in de sector audiovisuel, l'étude mentionne notamment les sources de financement suivantes : le financement fourni par les radiodiffuseurs, les subventions publiques, la politique fiscale, les distributeurs, le placement de produits, les contrats de préfinancement et les fonds propres des maisons de production, sources qui ne sont pas nécessairement disponibles dans le secteur musical. De même, les sources de revenus, pour lesquelles une distinction est faite dans le secteur audiovisuel entre différentes fenêtres d'exploitation (« windows »), sont fondamentalement différentes des sources de revenus dans le secteur musical. L'étude fait d'ailleurs remarquer à ce sujet que l'introduction d'une nouvelle fenêtre d'exploitation dans le secteur audiovisuel fait augmenter la valeur de l'exclusivité.

In verband met de billijke vergoeding in de audiovisuele sector, die het eerste luik van dit wetsontwerp behandelt wordt, kan vermeld worden dat momenteel voor uitvoerende kunstenaars (en producenten) een billijke vergoeding is voorzien voor de uitzending via omroep en de openbare uitvoering van hun prestaties. Dergelijke billijke vergoeding is niet voorzien voor auteurs, waar het exclusieve recht van toepassing blijft.

On peut mentionner au sujet de la rémunération équitable dans le secteur audiovisuel, traitée dans le premier volet du présent projet de loi, qu'elle est actuellement prévue pour les artistes-interprètes ou exécutants (et les producteurs) pour la radiodiffusion ou l'exécution publique de leurs prestations. Une telle rémunération équitable n'est pas prévue pour les auteurs, pour lesquels le droit exclusif reste applicable.

In dit kader kan naar voormelde studie worden verwezen, waar onder meer het volgende wordt aangegeven: *"Zoals besproken bij juridische onzekerheden is het voor heel weinig stakeholders duidelijk wat de reikwijdte is van de invoering van de billijke vergoeding voor audiovisuele werken. Absoluut niet alle betrokkenen zijn vragende partij voor een*

À cet égard, on peut renvoyer à l'étude précitée qui indique notamment : *« Comme examiné au travers des insécurités juridiques, il est clair que peu de parties intéressées comprennent quelle est la portée de l'introduction de la rémunération équitable pour les œuvres audiovisuelles. Les parties intéressées ne sont absolument pas toutes demandeuses d'une*

billijke vergoeding in de audiovisuele sector zoals voorzien in art. XI.212 en XI.213 WER. Er wordt zelfs meermaals geopperd dat dit mogelijk gewoon tot gevolg zou kunnen hebben dat zaakvoerders, bijvoorbeeld uitbaters van een café, dan maar volledig zullen afzien van het vertonen van televisie. (...) Er is dan ook een sterke vraag naar duidelijkheid vanwege de wetgever. Sommige stakeholders kunnen ook niet goed opmaken of deze bepaling op hen al dan niet van toepassing is, en er wordt meermaals aangehaald dat het arrest van het Grondwettelijk Hof (zie juridisch luik) hier helemaal geen duidelijkheid over heeft verschaft”.

rémunération équitable dans le secteur audiovisuel comme prévu aux articles XI.212 et XI.213 CDE. Il a même été suggéré plusieurs fois que ceci pourrait avoir comme conséquence que les gérants, tels que les gérants d'un café par exemple, renonceraient simplement à projeter la télévision. (...) Par conséquent, il y a donc une demande importante de clarté dans le chef du législateur. Certaines parties intéressées n'arrivent également pas bien à déterminer si cette disposition sera, ou non, applicable à elles et il est aussi souvent constaté que l'arrêt de la Cour constitutionnelle n'apporte à cet égard aucune précision. »

Wat de grond van de zaak betreft, heeft de raadpleging van de betrokken milieus en de studie aangetoond dat rekening houdend met de economie van de audiovisuele sector, de audiovisuele prestaties van de uitvoerende kunstenaars op dezelfde wijze zouden moeten behandeld worden als de creaties van de auteurs van audiovisuele werken voor dezelfde exploitatiewijzen bedoeld in artikel XI.212 van het Wetboek van economisch recht, te weten de uitzending of de openbare uitvoering. Het is omwille van deze redenen dat de billijke vergoeding sinds 1996, het jaar van de inwerkingtreding van artikelen 41 en 42 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, zoals gewijzigd door de wet van 3 april 1995, de commissie billijke vergoeding bedoeld in artikel 42 Auteurswet niet in staat is geweest, ondanks meerdere pogingen, om uitvoeringsbeslissingen te nemen inzake de billijke vergoeding voor films terwijl de commissie dit wel heeft kunnen doen voor de fonogrammen.

Sur le fond, la consultation des milieux intéressés et l'étude ont fait ressortir que compte tenu de l'économie du secteur audiovisuel, les prestations audiovisuelles des artistes-interprètes ou exécutants devraient être traitées de la même manière que les créations des auteurs d'œuvres audiovisuelles pour les mêmes modes d'exploitation visés à l'article XI.212 du Code de droit économique, à savoir la radiodiffusion ou l'exécution publique. C'est pour ces raisons que depuis 1996, l'année de l'entrée en vigueur des articles 41 et 42 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, telle que modifiée par la loi du 3 avril 1995, la Commission rémunération équitable visée à l'article 42 de la loi relative au droit d'auteur n'a pas été en mesure, malgré plusieurs tentatives, de prendre des mesures d'exécution relatives à la rémunération équitable pour les films alors que la Commission a cependant pu le faire pour les phonogrammes.

Momenteel is het zo dat, in de mate dat zij van

Actuellement, dans la mesure où ils s'appliquent

toepassing zijn op de audiovisuele prestaties van de uitvoerende kunstenaars, de artikelen XI.212 en XI.213 WER voor eenzelfde exploitatiewijze een verschillende behandeling creëren naargelang het gaat om, enerzijds, uitvoerende kunstenaars van films (billijke vergoeding die geïnd wordt na het afsluiten van de overeenkomst van audiovisuele exploitatie) en, anderzijds, auteurs van audiovisuele werken (exclusief recht, vermoeden van overdracht, toepassing van de bepalingen inzake contractenrecht).

Daarom wordt in dit wetsontwerp voorgesteld om met respect voor het beginsel van non-discriminatie, een onderscheiden behandeling te voorzien voor de uitvoerende kunstenaars en producenten in de muzieksector enerzijds en de uitvoerende kunstenaars en producenten in de audiovisuele sector anderzijds, op basis van objectieve criteria, teneinde een legitiem doel na te streven. Die behandeling heeft tot doel om een gelijkaardige behandeling te voorzien van de auteurs en uitvoerend kunstenaars van audiovisuele werken en prestaties voor eenzelfde exploitatiewijze. Een verschillende behandeling van audiovisuele werken (auteurs) enerzijds, en audiovisuele prestaties (uitvoerende kunstenaars) anderzijds, voor dezelfde exploitatiewijzen zoals de uitzending of de openbare uitvoering, genereert een juridische en financiële onzekerheid. Wegens deze verschillende behandeling tussen enerzijds de auteurs, en anderzijds de uitvoerende kunstenaars, kunnen de rechten op de audiovisuele werken niet in hun integraliteit onderhandeld worden aan het begin van keten van de creatie en productie. Sommige rechten, deze van de auteurs, worden in principe onderhandeld aan het begin, terwijl andere rechten, deze van de uitvoerende kunstenaars

aux prestations audiovisuelles des artistes interprètes ou exécutants, les articles XI.212 et XI.213 CDE créent pour un même mode d'exploitation un traitement différencié selon qu'il s'agit, d'une part, des artistes-interprètes ou exécutants de films (rémunération équitable perçue après la conclusion des contrats d'exploitation audiovisuelle) et, d'autre part, des auteurs d'œuvres audiovisuelles (droit exclusif, présomption de cession, application des dispositions relatives au droit des contrats).

Voilà pourquoi il est proposé dans le présent projet de loi de prévoir, dans le respect du principe de non-discrimination, un traitement différencié des artistes-interprètes ou exécutants et producteurs dans le secteur de la musique, d'une part, et des artistes-interprètes ou exécutants et producteurs dans le secteur audiovisuel, d'autre part, sur base de critères objectifs afin de poursuivre un but légitime. Ce traitement vise à mettre en place un traitement semblable des auteurs et des artistes-interprètes ou exécutants d'œuvres et de prestations audiovisuelles pour un même mode d'exploitation. Un traitement différent des œuvres audiovisuelles (auteurs), d'une part, et des prestations audiovisuelles (artistes interprètes et exécutants), d'autre part, pour les mêmes modes d'exploitation comme la radiodiffusion ou l'exécution publique, constitue un facteur d'insécurité juridique et financière. En raison de cette différence de traitement entre auteurs, d'une part, et artistes-interprètes ou exécutants, d'autre part, les droits sur les œuvres audiovisuelles ne peuvent être négociés dans leur intégralité en amont de la chaîne de création et de production. Certains droits, ceux des auteurs, sont en principe traités en amont, alors que d'autres droits ceux des artistes-

bepaald worden na de productie en distributie van de audiovisuele werken, wat voor de verschillende spelers in de keten van creatie, productie en distributie van audiovisuele werken een factor van juridische en economische onzekerheid geeft. Door de auteurs en uitvoerende kunstenaars van audiovisuele werken op dezelfde manier te behandelen, voor de uitzending en de openbare uitvoering, wordt ernaar gestreefd om de onderhandelingen van het geheel van de rechten met betrekking tot de toelating voor de uitzending of openbare uitvoering van audiovisuele werken, mogelijk te maken aan het begin van de keten van de creatie en de productie, en om dus van bij het begin een juridische en economische zekerheid te creëren voor het geheel van de tussenkomende partijen in de keten van creatie, productie en distributie van audiovisuele werken, terwijl de rechten van de auteurs en van de uitvoerende kunstenaars gewaarborgd blijven.

II. Nadere algemene toelichting bij de twee luiken van het wetsontwerp

A. De billijke vergoeding van de uitvoerende kunstenaars en producenten voor de openbare uitvoering van audiovisuele werken of bij uitzending van audiovisuele werken

Het eerste luik van dit wetsontwerp betreft de openbare uitvoering of uitzending van audiovisuele werken. Er wordt voorgesteld om voor uitvoerende kunstenaars in de audiovisuele sector, net als voor de auteurs in de audiovisuele sector, te voorzien in een exclusief recht voor de openbare uitvoering of de uitzending van hun prestaties, en niet langer

interprètes sont déterminés après la production et la distribution des œuvres audiovisuelles, ce qui constitue pour les différents intervenants dans la chaîne de création, de production et de distribution des œuvres audiovisuelles un facteur d'insécurité juridique et économique. En traitant de la même manière les auteurs et les artistes-interprètes ou exécutants d'œuvres audiovisuelles, pour ce qui est de la radiodiffusion et de l'exécution publique, on vise à permettre la négociation de l'ensemble des droits en ce qui concerne l'autorisation pour la radiodiffusion ou l'exécution publique d'œuvres audiovisuelles en amont de la chaîne de création et de production et donc à créer dès le départ une sécurité juridique et économique pour l'ensemble des intervenants dans cette chaîne de création, production et distribution des œuvres audiovisuelles, tout en sauvegardant les droits des auteurs et des artistes-interprètes.

II. Commentaire général supplémentaire des deux volets du projet de loi

A. La rémunération équitable des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs pour l'exécution publique d'œuvres audiovisuelles ou en cas de radiodiffusion d'œuvres audiovisuelles

Le premier volet de ce projet de loi concerne l'exécution publique ou la radiodiffusion d'œuvres audiovisuelles. Il est proposé de ne plus prévoir de rémunération équitable pour l'exécution publique ou la radiodiffusion des prestations des artistes-interprètes ou exécutants dans le secteur audiovisuel, mais de prévoir un droit exclusif comme c'est le cas pour

een billijke vergoeding.

les auteurs dans le secteur audiovisuel.

Hierna wordt achtereenvolgens een overzicht gegeven van de context en huidige situatie, van de historiek van de Belgische regelgeving, en van de nationale regeling in enkele EU-lidstaten.

La partie qui suit décrit de manière synthétique le contexte et la situation actuelle, le contexte international et européen et l'historique de la réglementation belge.

1. Context en huidige situatie

1. Contexte et situation actuelle

In artikel XI.212 is momenteel een dwanglicentie voorzien, waardoor uitvoerende kunstenaars en producenten zich niet kunnen verzetten tegen de openbare uitvoering of de uitzending van hun prestaties. Voor de in artikel XI.212 gedefinieerde situaties, geldt dus niet het exclusieve recht, maar werd voorzien in een dwanglicentie die gecompenseerd wordt door een billijke vergoeding.

L'article XI.212 prévoit actuellement une licence obligatoire, les artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs ne pouvant s'opposer à l'exécution publique ou à la radiodiffusion de leurs prestations. Pour les situations définies à l'article XI.212, le droit exclusif ne s'applique donc pas mais une licence obligatoire compensée par une rémunération équitable a été prévue.

Artikel XI.213 voorziet in een vergoeding voor de uitvoerende kunstenaars en producenten voor deze openbare uitvoering en uitzending. In de praktijk wordt die vergoeding "de billijke vergoeding" genoemd.

L'article XI.213 prévoit une rémunération pour les artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs pour cette exécution publique et cette radiodiffusion. En pratique, cette rémunération est appelée « la rémunération équitable ».

Het toepassingsgebied van de artikelen XI.212 en XI.213 omvat momenteel zowel de muzieksector als de audiovisuele sector, maar deze artikelen zijn op dit ogenblik slechts in werking getreden voor wat betreft de muzieksector.

Le champ d'application des articles XI.212 et XI.213 couvre actuellement tant le secteur de la musique que celui de l'audiovisuel. Toutefois, ces articles ne sont entrés en vigueur que pour ce qui concerne le secteur de la musique.

In het licht van verschillende elementen die hierboven onder punt I werden vermeld, namelijk de kenmerken van de audiovisuele sector, en de andere economische en juridische realiteit van die sector, is het aangewezen om voor de openbare uitvoering en uitzending van audiovisuele werken een gelijke behandeling te

À la lumière des différents éléments mentionnés ci-dessus sous le point I, à savoir les caractéristiques du secteur audiovisuel, et la réalité économique et juridique différente de ce secteur, il est indiqué de prévoir pour la radiodiffusion et l'exécution publique d'œuvres audiovisuelles un traitement identique tant pour

voorzien voor zowel de auteurs als de uitvoerende kunstenaars, om de voorspelbaarheid en de juridische en economische zekerheid binnen de creatie-, productie- en distributieketen van audiovisuele werken en prestaties te verzekeren.

Daarom wordt in dit wetsontwerp voorgesteld om enkel de muzieksector ("fonogrammen") onder het toepassingsgebied van de artikelen XI.212 en XI.213 WER te laten vallen.

Bijgevolg zullen voor de audiovisuele sector, de openbare uitvoering of de uitzending, zoals dat ook het geval is voor de auteurs, na de ontworpen wetswijziging, ressorteren onder het exclusieve recht van de uitvoerende kunstenaar en de producent van eerste vastleggingen van films.

Zoals hierna zal blijken, sluit deze benadering aan bij het internationale en Europese wetgevende kader, bij de situatie in het merendeel van de lidstaten van de Europese Unie.

les auteurs que pour les artistes-interprètes ou exécutants afin d'assurer la prévisibilité et la sécurité juridique et économique dans la chaîne de création, de production et de distribution des œuvres et prestations audiovisuelles.

Pour cette raison, le présent projet de loi propose de soumettre uniquement le secteur de la musique (« phonogrammes ») au champ d'application des articles XI.212 et XI.212 CDE.

Par conséquent, l'exécution publique et la radiodiffusion seront soumises, pour le secteur audiovisuel et après l'amendement envisagé, au droit exclusif de l'artiste-interprète ou exécutant et au droit exclusif du producteur de premières fixations de films, comme c'est le cas pour les auteurs.

Comme il apparaîtra ci-après, cette approche est en adéquation avec le cadre législatif international et européen et avec la situation dans la plupart des États membres de l'Union européenne.

2. Internationaal en Europees wetgevend kader

Wat het wetgevende kader op internationaal en Europees vlak betreft, dient te worden vastgesteld dat de verschillende aangenomen juridische instrumenten de exploitatie regelen van fonogrammen maar, daarentegen, aan de Verdragsluitende Partijen de faculteit laten om de situatie van de audiovisuele prestaties te regelen. De Conventie van Rome van 26 oktober 1961, het verdrag inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT) van 20 december 1996 en de Richtlijn 2006/115/EU betreffende het verhuurrecht, het uitleenrecht en bepaalde

2. Cadre législatif international et européen

En ce qui concerne le cadre législatif international et européen, on constate que les différents instruments juridiques en vigueur réglementent l'exploitation de phonogrammes mais laissent par contre aux Parties Contractantes la faculté de régler la situation des prestations audiovisuelles. Ainsi, la Convention de Rome du 26 octobre 1961, le traité sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT) du 20 décembre 1996 et la Directive 2006/115/UE relative au droit de location et de prêt et à certains droits voisins du

naburige rechten op het gebied van intellectuele eigendom voeren een billijke vergoeding in, uitsluitend voor de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen. Het Verdrag van Peking van 24 juni 2012 inzake audiovisuele uitvoeringen bevat een algemene bepaling waarin gesteld wordt dat de openbare uitvoering van audiovisuele prestaties onderworpen is aan een exclusief recht van de uitvoerende kunstenaars, evenals de mogelijkheid voor de Verdragsluitende Partijen om ofwel in de plaats van dat exclusieve recht te voorzien in een recht op billijke vergoeding, ofwel om geen juridische bescherming te voorzien voor de uitzending of openbare uitvoering van audiovisuele prestaties.

Er moet dus onderstreept worden dat zowel het recht van de Europese Unie, als het internationale recht, op verschillende wijze de muzieksector en de audiovisuele sector behandelen.

Waar het Europese recht en de internationale instrumenten een niveau van minimumbescherming bepalen voor de muzieksector, nemen zij anderzijds de kenmerken van de van de audiovisuele sector in aanmerking en leggen zij de Lidstaten geen verplichting op om in de audiovisuele sector een recht op vergoeding te voorzien dat tussenkomt na het afsluiten van de productie-overeenkomsten en het uitwerken van de financiering van de audiovisuele werken. In tegendeel, zowel het recht van de Europese Unie als de internationale instrumenten inzake naburige rechten, laten een grote manoeuvreerruimte aan de lidstaten om te bepalen of een juridische bescherming (exclusief recht of recht op vergoeding) voorzien moet worden voor de uitzending en de openbare uitvoering van audiovisuele

droit d'auteur dans le domaine de la propriété intellectuelle introduisent une rémunération équitable au seul profit des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes. Le traité de Pékin sur les interprétations et exécutions audiovisuelles du 24 juin 2012 contient, quant à lui, une disposition générale prévoyant que l'exécution publique de prestations audiovisuelles relève du droit exclusif des artistes-interprètes ou exécutants, ainsi que la possibilité pour les Parties Contractantes de prévoir, en lieu et place de ce droit exclusif, un droit à rémunération équitable, ou bien de ne pas prévoir de protection juridique pour la radiodiffusion ou l'exécution publique de prestations audiovisuelles.

Il convient donc de souligner que tant le droit de l'Union européenne que le droit international traitent de manière différenciée le secteur musical et le secteur audiovisuel.

Alors que le droit européen et les instruments internationaux définissent un niveau de protection minimum pour le secteur musical, ils prennent en compte les caractéristiques du secteur audiovisuel et n'imposent pas aux Etats membres de prévoir dans le secteur audiovisuel un droit à rémunération qui interviendrait après la conclusion des contrats de production et la mise en place du financement des œuvres audiovisuelles. Au contraire, tant le droit de l'Union européenne que les instruments internationaux en matière de droits voisins laissent une large marge de manœuvre aux Etats membres pour déterminer si une protection juridique, et dans l'affirmative laquelle (droit exclusif ou droit à rémunération), doit être prévue pour la radiodiffusion et l'exécution

prestaties, en zo ja, dewelke.

publique de prestations audiovisuelles.

3. Regeling in de EU-Lidstaten

De nationale wetgeving van de Europese Lidstaten weerspiegelt het internationale en Europese wetgevende kader. Waar alle lidstaten van de Europese Unie, conform hun internationale en Europese verplichtingen een juridische bescherming voorzien voor de uitzending en de openbare uitvoering van fonogrammen, die in bijna alle lidstaten de vorm aanneemt van een recht op vergoeding, is de situatie in de lidstaten zeer verschillend voor wat betreft de uitzending en de openbare uitvoering van audiovisuele prestaties. De grote meerderheid van de lidstaten voorziet ofwel een exclusief recht, ofwel geen enkele juridische bescherming voor de uitvoerende kunstenaars en producenten van films voor de uitzending en de openbare uitvoering van audiovisuele prestaties. Slechts een minderheid van de lidstaten, namelijk 7 van de 28 EU lidstaten, te weten België, Griekenland, Italië, Polen, Portugal, Roemenië, en Slowakije, voorzag eind 2014 volgens de studie van AEPO – ARTIS, de Europese koepelorganisatie van beheersvennootschappen van uitvoerende kunstenaars, een billijke vergoeding voor de uitzending en de openbare uitvoering van audiovisuele prestaties (zie AEPO-ARTIS, Performers' Rights in International and European Legislation: Situation and Elements for Improvement, 2014, p. 20).

Dit onderscheid in behandeling van de audiovisuele prestaties in de meerderheid van

3. Règlementation dans les États membres de l'UE

La législation nationale des États membres de l'Union européenne reflète le cadre législatif international et européen. Alors que conformément à leurs obligations internationales et européennes, tous les États membres de l'Union européenne prévoient une protection juridique pour la radiodiffusion et l'exécution publique de phonogrammes qui prend, dans quasiment tous les États membres, la forme d'un droit à rémunération, la situation dans les États membres est tout à fait différente en ce qui concerne la radiodiffusion et l'exécution publique de prestations audiovisuelles. En effet, la grande majorité des États membres prévoient soit un droit exclusif soit ne prévoient aucune protection juridique pour les artistes-interprètes ou exécutants et producteurs de films pour la radiodiffusion et l'exécution publique de prestations audiovisuelles. Seule une minorité d'États membres, plus exactement 7 des 28 États membres de l'UE, à savoir la Belgique, la Grèce, l'Italie, la Pologne, le Portugal, la Roumanie et la Slovaquie, prévoyait fin 2014, selon l'étude de AEPO – ARTIS, l'organisation faîtière européenne des sociétés de gestion des artistes-interprètes ou exécutants, une rémunération équitable pour la radiodiffusion et l'exécution publique de prestations audiovisuelles (voy. AEPO-ARTIS, Performers' Rights in International and European Legislation: Situation and Elements for Improvement, 2014, p. 20).

Cette différence de traitement des prestations audiovisuelles dans la majorité des États

de lidstaten van de Europese Unie, toont aan dat de kenmerken van de audiovisuele sector noodzaken tot een andere benadering van de uitzending van audiovisuele prestaties die in verhouding staat tot het legitiem doel dat er in bestaat om voor deze primaire exploitatiewijze, voor het geheel van de tussenkomende partijen in de audiovisuele sector een gepast niveau van bescherming te voorzien en een juridische en economische voorzienbaarheid te voorzien.

membres de l'Union européenne démontre que les caractéristiques du secteur audiovisuel nécessitent une approche, en ce qui concerne la radiodiffusion de prestations audiovisuelles, différenciée et proportionnée à l'objectif légitime consistant à assurer pour ce mode d'exploitation primaire et pour l'ensemble des intervenants dans le secteur audiovisuel un niveau de protection adéquat et une prévisibilité juridique et économique.

4. Historiek van de Belgische regelgeving

De historiek van het Belgisch recht en van zijn toepassing sinds de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, toont eveneens aan dat de kenmerken van de audiovisuele sector er toe noodzaken om een juridisch regime te bepalen dat de belangen in acht neemt van het geheel van de partners van de keten van creatie, productie en distributie van de audiovisuele werken, en voor hen een gepast niveau van bescherming en een juridische en economische voorzienbaarheid verzekert.

Vooreerst moet eraan worden herinnerd dat de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 30 juni 1994 aanvankelijk in een wettelijke licentie voorzagen, uitsluitend voor de uitzending en de openbare uitvoering van fonogrammen. Ter compensatie werd voor de uitvoerende kunstenaars en producenten van prestaties die vastgelegd zijn op fonogrammen in een billijke vergoeding voorzien. Dit verschil in behandeling met de audiovisuele werken werd gerechtvaardigd door het feit dat, "hoewel er prima facie een parallelisme bestaat tussen beide producenten, hun prestaties essentieel verschillend zijn" (Voorstel

4. Historique de la réglementation belge

L'historique du droit belge et de son application depuis l'adoption de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins démontre également que les caractéristiques du secteur audiovisuel nécessitent de définir un régime juridique qui prenne en compte les intérêts de l'ensemble des partenaires de la chaîne de création, de production et de distribution des œuvres audiovisuelles et assure pour ceux-ci un niveau de protection adéquat et une prévisibilité juridique et économique.

Tout d'abord, il convient de rappeler que les travaux préparatoires de la loi du 30 juin 1994 prévoyaient initialement une licence légale uniquement pour la radiodiffusion et l'exécution publique de phonogrammes. En contrepartie, une rémunération équitable au profit des seuls artistes-interprètes et exécutants de prestations fixées sur phonogrammes et des producteurs de phonogrammes avait été prévue. Cette différence de traitement avec les œuvres audiovisuelles a été justifiée par le fait que, *« bien qu'il existe, prima facie, un parallélisme entre les deux producteurs, leurs prestations sont essentiellement différentes. »* (Proposition

van wet betreffende het auteursrecht, Verslag van de Commissie Justitie, Parl. St., Senaat, 1990-1991, nr. 329-2, p. 211).

de loi sur le droit d'auteur, Rapport de la Commission Justice, *Doc. Parl., Sén.*, 1990-1991, n° 329-2, p. 211).

De wet van 3 april 1995 houdende aanpassing van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten voerde een wijziging in van artikel 42, om de uitzending en de openbare uitvoering van audiovisuele prestaties te onderwerpen aan een billijke vergoeding voor de uitvoerende kunstenaars en de producenten van die prestaties. Die wijziging werd ingevoerd door een amendement dat er toe strekte een juridische bescherming toe te kennen aan de uitvoerende kunstenaars en de producenten van films voor de uitzending en de openbare mededeling van audiovisuele prestaties, omdat de wet in zijn versie van 30 juni 1994 hen geen enkele juridische bescherming toekende voor die exploitatiewijzen. Het amendement stelde dus voor om het beschermingsniveau van de uitvoerende kunstenaars en van de producenten van de audiovisuele sector te aligneren op het beschermingsniveau van de uitvoerende kunstenaars en producenten van de muzieksector, en om een recht op billijke vergoeding voor hen te erkennen (Gedr. St. Senaat, 1151-3, 1993-1994, 9 november 1994). Dit amendement werd indertijd ingediend zonder dat er voorafgaand een raadpleging van de betrokken milieus had plaatsgehad.

La loi du 3 avril 1995 portant modification de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins a modifié l'article 42 afin de soumettre la radiodiffusion et l'exécution publique de prestations audiovisuelles à une rémunération équitable pour les artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs de ces prestations. Cette modification a été introduite par un amendement qui visait à accorder une protection juridique aux artistes-interprètes ou exécutants et aux producteurs de films pour la radiodiffusion et l'exécution publique de prestations audiovisuelles au motif que, dans sa version du 30 juin 1994, la loi ne leur reconnaissait aucune protection juridique pour ces modes d'exploitation. L'amendement a donc proposé d'aligner le niveau de protection des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs du secteur audiovisuel sur le niveau de protection des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs du secteur musical et donc de leur reconnaître un droit à rémunération équitable (Doc. Parl. Sénat, 1151-3, 1993-1994, 9 novembre 1994). Cet amendement a été déposé à l'époque sans qu'il n'y ait eu de consultation préalable des milieux intéressés.

Het artikel 42 zoals gewijzigd door de wet van 3 april 1995 trad in werking op 8 juli 1996.

L'article 42 tel que modifié par la loi du 3 avril 1995 est entré en vigueur le 8 juillet 1996.

Naast de billijke vergoeding voorzag het artikel 42 eveneens in de oprichting van een paritaire commissie, belast met het vaststellen van de tarieven en inningsmodaliteiten van de vergoeding verschuldigd aan de uitvoerende

Outre la rémunération équitable, cet article prévoyait également la création d'une commission paritaire, chargée de fixer les tarifs et les modalités de perception de la rémunération due aux artistes-interprètes ou

kunstenaars en de muziek-en filmproducenten.

exécutants et aux producteurs de musique et de films.

Sinds het artikel 42 in werking is getreden, werden binnen deze commissie slechts beslissingen genomen betreffende de tarieven voor de uitzending of de mededeling op een openbare plaats van fonogrammen.

Depuis l'entrée en vigueur de l'article 42, différentes décisions concernant les tarifs applicables pour la radiodiffusion ou la communication de phonogrammes dans un lieu public ont été prises au sein de cette commission.

Er werd geen enkele beslissing genomen door de paritaire commissie voor het vaststellen van het tarief van de billijke vergoeding voor het meedelen van audiovisuele prestaties op een openbare plaats of voor de uitzending ervan. Sinds 1996 is de billijke vergoeding, bij gebreke aan beslissingen die door de paritaire Commissie werden genomen, in de audiovisuele sector dode letter gebleven. De afwezigheid van beslissingen van de Commissie om tarieven vast te stellen voor de billijke vergoeding voor de exploitatie van audiovisuele prestaties, wordt verklaard door een unanieme oppositie van de kant van de producenten, omroeporganisaties en andere exploitanten van audiovisuele werken, wat onderstreept dat de inning van dergelijke vergoeding na het afsluiten van productieovereenkomsten, en de organisatie van de financiering van de audiovisuele werken een te grote factor van juridische en economische onzekerheid is, vooral op een audiovisuele markt die zo klein is als de Belgische.

Cependant, aucune décision fixant le tarif de la rémunération équitable pour la communication de prestations audiovisuelles dans un lieu public ou leur radiodiffusion n'a été prise. Depuis 1996, en raison de l'absence de décisions prises par la Commission paritaire, la rémunération équitable dans le secteur audiovisuel est restée lettre morte. L'absence de décisions prises par la Commission pour fixer les tarifs de la rémunération équitable pour l'exploitation des prestations audiovisuelles est due à une opposition unanime de la part des producteurs, des radiodiffuseurs et des autres exploitants d'œuvres audiovisuelles, qui souligne que la perception d'une telle rémunération après la conclusion des contrats de production et l'organisation du financement des œuvres audiovisuelles est un trop grand facteur d'insécurité juridique et économique, surtout sur un marché de l'audiovisuel aussi petit que le marché belge.

Ingevolge de goedkeuring van de wet van 19 april 2014, die boek XI, gewijd aan de intellectuele eigendom heeft ingevoegd in het Wetboek van economisch recht, hebben beheersvennootschappen die de producenten van films vertegenwoordigen een verzoek tot vernietiging ingediend tegen artikel XI.212 van

Suite à l'adoption de la loi du 19 avril 2014 qui a inséré le Livre XI consacré à la propriété intellectuelle dans le Code de droit économique, des sociétés de gestion représentant les producteurs de films ont introduit un recours en annulation à l'encontre de l'article XI.212 du Code de droit économique.

het Wetboek van economisch recht.

In deze procedure werd door de beheersvennootschappen van de producenten van films, aan het Grondwettelijk Hof de vraag gesteld of de artikelen XI.212 en XI.213 WER de Grondwet niet schenden in de mate dat die artikelen ook van toepassing zijn op de producenten van films. De vertegenwoordigers van de producenten kloegen aan dat de bestreden bepalingen de producenten van audiovisuele werken en de producenten van fonogrammen op voet van gelijkheid plaatsen, terwijl hun situatie noch in feite, noch in rechte vergelijkbaar is (Grondwettelijk Hof 13 oktober 2016, Arrest nr. 128/2016, nr. A.1 en B. 9, p. 4 en p. 17).

Uiteindelijk heeft het Grondwettelijk Hof geoordeeld dat *“B.14. Uit al die elementen blijkt dat de wetgever het systeem van de wettelijke licentie redelijkerwijs, en weloverwogen, tot de audiovisuele producenten vermocht uit te breiden.”*. Met andere woorden, het uitbreiden van de dwanglicentie en de billijke vergoeding tot de audiovisuele prestaties, is niet strijdig met het gelijkheids- en non-discriminatiebeginsel.

Daarmee heeft het Hof zich echter niet uitgesproken over de vraag of het toekennen aan de uitvoerende kunstenaars en de producenten van films van een exclusief recht voor de openbare uitvoering en de uitzending van hun audiovisuele prestaties conform of strijdig zou zijn met het gelijkheids- en non-discriminatiebeginsel. Anders gezegd: het Hof zegt dat het voorzien van dezelfde behandeling voor producenten van muziek en producenten van films, op zich niet strijdig is met de Grondwet, maar zegt niet dat het voorzien ten

Dans cette procédure, les sociétés de gestion des producteurs de film, demandaient à la Cour constitutionnelle si les articles XI.212 et XI.213 CDE ne méconnaissaient pas la Constitution dans la mesure où ces articles s'appliquent aussi aux producteurs de films. Les sociétés de gestion représentant les producteurs reprochaient aux dispositions attaquées de mettre sur le même pied les producteurs d'œuvres audiovisuelles et les producteurs de phonogrammes alors que leur situation n'est comparable ni en fait ni en droit (Cour constitutionnelle 13 octobre 2016, Arrêt n° 128/2016, n°A.1 et B.9, p. 4 et p. 17).

Finally, la Cour constitutionnelle a jugé que *« B.14. Il ressort de l'ensemble de ces éléments que le législateur a pu raisonnablement, et de manière éclairée, étendre le système de la licence légale aux producteurs audiovisuels. »*. Autrement dit, étendre la licence obligatoire et la rémunération équitable aux prestations audiovisuelles n'est pas contraire au principe d'égalité et de non-discrimination.

Cependant, ce faisant, la Cour ne s'est pas prononcée sur la compatibilité ou non de la limitation au secteur de la musique du mécanisme de licence obligatoire et de la rémunération équitable avec le principe d'égalité et de non-discrimination. Autrement dit, la Cour affirme que prévoir le même traitement pour les producteurs de musique et les producteurs de films n'est pas en tant que tel contraire à la Constitution, mais elle ne dit pas que la reconnaissance pour les artistes-interprètes ou exécutants de prestations

behoefte van de uitvoerende kunstenaars van audiovisuele prestaties van een beschermingsniveau dat gelijkaardig is aan dat van de auteurs van audiovisuele prestaties, strijdig zou zijn met het principe van non-discriminatie.

Om al de hierboven vermelde redenen, wordt in dit eerste luik van dit wetsontwerp voorgesteld om de auteurs en de uitvoerende kunstenaars in de audiovisuele sector op dezelfde wijze te behandelen voor wat betreft de uitzending en de openbare uitvoering van audiovisuele werken.

B. De implicaties van directe injectie van programma dragende signalen inzake het auteursrecht en de naburige rechten

Zoals vermeld heeft het tweede luik van dit wetsontwerp betrekking op het toepasselijke juridische regime inzake de techniek van directe injectie van programmadragende signalen in (kabel)netwerken. Concreet strekt dit luik ertoe te remediëren aan de juridische en economische onzekerheid inzake de auteurs- en nabuurrechtelijke aspecten van de directe injectie.

De concrete onzekerheid betreft de onduidelijkheid over het toepasselijke juridische regime in geval van een directe injectie, welke in de prejudiciële vraag aan het Hof Van Justitie in de zaak SBS-Sabam (zie zaak C-325/14, arrest van 19 november 2015) als volgt werd geformuleerd: *“(12) Verricht een omroeporganisatie die haar programma’s uitsluitend uitzendt via de techniek van directe injectie, i.e. een tweeledig proces waarbij zij haar programmadragende signalen gecodeerd via satelliet, een glasvezelverbinding of enig*

audiovisuelles d’un niveau de protection semblable à celui des auteurs d’œuvres audiovisuelles serait contraire au principe de non-discrimination.

Pour l’ensemble des motifs exposés ci-dessus, il est proposé dans le premier volet de ce projet de loi de traiter de la même manière les auteurs et les artistes-interprètes ou exécutants pour ce qui est de la radiodiffusion et de l’exécution publique d’œuvres audiovisuelles.

B. Les implications de l’injection directe des signaux porteurs de programmes en matière de droit d’auteur et de droits voisins

Comme indiqué, le deuxième volet porte sur le régime juridique applicable à la technique de l’injection directe de signaux porteurs de programmes dans les réseaux (câblés). Concrètement, ce volet tend à remédier à l’insécurité juridique et économique concernant les aspects relatifs au droit d’auteur et aux droits voisins de l’injection directe.

L’insécurité concrète concerne l’incertitude du régime juridique applicable en cas d’injection directe qui, dans la question préjudicielle posée à la Cour de Justice dans l’affaire SBS-Sabam (voir affaire C-325/14, arrêt du 19 novembre 2015), a été formulée de la manière suivante : *« (12) Un organisme de radiodiffusion qui émet ses programmes exclusivement par la technique de l’injection directe, c’est-à-dire selon un processus en deux étapes où l’organisme fournit ses signaux porteurs de programmes de manière codée par satellite, par une liaison optique ou*

ander transportmiddel aanlevert aan distributeurs (satelliet, kabel of xDSL-lijn), zonder dat de signalen tijdens of naar aanleiding van deze aanlevering toegankelijk zijn voor het publiek, en waarbij vervolgens de distributeurs de signalen naar hun abonnees sturen zodat deze laatsten de programma's kunnen bekijken, een mededeling aan het publiek in de zin van artikel 3 van richtlijn 2001/29?''.

par tout autre moyen de transmission aux distributeurs (fournisseurs de bouquets satellitaires, sociétés de télédistribution par câble ou par lignes xDSL) sans que les signaux soient accessibles au public au cours ou à l'occasion de cette fourniture et où les distributeurs envoient ensuite les signaux à leurs abonnés afin que ceux-ci puissent regarder lesdits programmes, accomplit-il un acte de communication au public au sens de l'article 3 de la directive 2001/29 ? ».

Rekening houdend met de economische en juridische implicaties die verbonden zijn aan de discussies rond directe injectie, werd de Raad voor de Intellectuele Eigendom geconsulteerd. Daarbij werd het bestaande juridische kader bekeken, werd de rechtspraak geanalyseerd, en werd bekeken welke verschillende hypothesen juridisch mogelijk lijken. In dit kader kan verwezen worden naar het advies van 30 maart 2017 van de Raad voor de Intellectuele Eigendom over de auteursrechtelijke vragen in verband met de techniek van directe injectie van programma dragende signalen in kabelnetwerken. Teneinde op uitgebreide en inclusieve wijze rekening te kunnen houden met de diverse economische belangen in het kader van directe injectie, werden ook de leden van het Overlegcomité inzake audiovisuele aangelegenheden, zoals bedoeld in artikel XI.282, § 3 van het Wetboek van economisch recht, geconsulteerd.

Compte tenu des implications économiques et juridiques liées aux discussions sur l'injection directe, le Conseil de la Propriété intellectuelle a été consulté. A cette occasion, le cadre juridique existant a été examiné, la jurisprudence a été analysée et les différentes hypothèses semblant juridiquement concevables ont été étudiées. Dans ce cadre, nous pouvons renvoyer à l'avis du 30 mars 2017 du Conseil de la Propriété intellectuelle sur les questions de droit d'auteur liées à la technique de l'injection directe de signaux porteurs de programmes dans les réseaux câblés. Afin de pouvoir tenir compte des intérêts économiques dans le cadre de l'injection directe d'une manière complète et inclusive, les membres du Comité de concertation en matière audiovisuelle, visés à l'article XI.282, § 3 du Code de droit économique, ont également été consultés.

Teneinde aan de juridische en economische onzekerheid te remediëren, is het noodzakelijk om op uniforme wijze en vertrekkende van een eensluidende definitie, het toepasselijk regime van het auteursrecht en naburige rechten in geval van directe injectie te bepalen. Gelet op de mate van onzekerheid is wetgevend

Afin de remédier à l'insécurité juridique et économique, il est nécessaire de fixer le régime de droit d'auteur et des droits voisins applicable en cas d'injection directe, de manière uniforme en partant d'une définition univoque. Vu le degré d'insécurité, une intervention législative est nécessaire puisqu'un statu quo ne ferait

optreden vereist aangezien een status quo de onzekerheid enkel zou vergroten. qu'accroître cette insécurité.

In de loop van de verscheidene rechtsprocedures werd het begrip directe injectie vaak verschillend ingevuld. In het kader van dit wetsontwerp is het dan ook belangrijk om een gepaste definitie te geven aan deze techniek, teneinde verdere onzekerheid te vermijden. Dit wetsontwerp beschouwt directe injectie, conform het arrest van het Hof van Justitie van 19 november 2015 nr. C-325/14, als de techniek waarbij een omroeporganisatie haar programmadragende signalen uitsluitend aan distributeurs van signalen doorgeeft zonder dat die signalen tijdens en naar aanleiding van die doorgifte toegankelijk zijn voor het publiek, en waarbij die distributeurs de signalen vervolgens naar hun abonnees sturen zodat deze de programma's kunnen ontvangen.

Au cours des différentes procédures judiciaires, la notion de l'injection directe a souvent été interprétée différemment. Dans le cadre du présent projet de loi, il est dès lors important de donner une définition adéquate de cette technique, afin d'éviter davantage d'insécurité. Le présent projet de loi considère l'injection directe, conformément à l'arrêt de la Cour de Justice du 19 novembre 2015 n° C-325/14, comme la technique par laquelle un organisme de radiodiffusion transmet ses signaux porteurs de programmes exclusivement aux distributeurs de signaux, sans que ces signaux soient accessibles au public au cours et à l'occasion de cette transmission, ces distributeurs envoyant ensuite lesdits signaux à leurs abonnés respectifs afin que ceux-ci puissent recevoir ces programmes.

Er wordt verder ook, conform rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Unie van 19 november 2015 (zaak nr. C-325/14), verduidelijkt dat er in het geval van directe injectie slechts sprake is van één enkele handeling van mededeling aan het publiek. Concreet verklaarde het HJEU het volgende voor recht:

En outre, conformément à la jurisprudence de la Cour de Justice de l'Union européenne du 19 novembre 2015 (affaire n° C-325/14), il est également clarifié qu'en cas d'injection directe, il n'est question que d'un seul acte de communication au public. Concrètement, la CJUE a déclaré pour droit ce qui suit:

"Artikel 3, lid 1, van richtlijn 2001/29/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij moet aldus worden uitgelegd dat een omroeporganisatie geen mededeling aan het publiek in de zin van deze bepaling doet wanneer zij haar programmadragende signalen uitsluitend aan de distributeurs van signalen

« L'article 3, paragraphe 1, de la directive 2001/29/CE du Parlement européen et du Conseil, du 22 mai 2001, sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information, doit être interprété en ce sens qu'un organisme de radiodiffusion ne se livre pas à un acte de communication au public, au sens de cette disposition, lorsqu'il transmet ses signaux porteurs de programmes exclusivement aux

doorgeeft zonder dat die signalen tijdens en naar aanleiding van die doorgifte toegankelijk zijn voor het publiek, en die distributeurs de signalen vervolgens naar hun respectievelijke abonnees sturen, zodat deze de programma's kunnen bekijken, tenzij de tussenkomst van de betrokken distributeurs slechts louter een technisch middel is, hetgeen ter beoordeling staat van de verwijzende rechter."

distributeurs de signaux, sans que ces signaux soient accessibles au public au cours et à l'occasion de cette transmission, ces distributeurs envoyant ensuite lesdits signaux à leurs abonnés respectifs afin que ceux-ci puissent regarder ces programmes, à moins que l'intervention des distributeurs en cause ne constitue qu'un simple moyen technique, ce qu'il appartient à la juridiction de renvoi de vérifier. ».

Later heeft het Hof van Cassatie in zijn arrest van 30 september 2016 aangegeven, via een verwijzing naar het SBS/Sabam-arrest van het Europese Hof van Justitie, dat directe injectie niet als kabeldoorgifte kan beschouwd worden. Op te merken valt hierbij dat het Hof van Cassatie in deze zaak uitspraak deed met als juridische grondslag artikel 52 van de Auteurswet (het huidige artikel XI.225 van het Wetboek van Economisch Recht (en per extensie richtlijn 93/83/EEG)).

La Cour de Cassation a indiqué plus tard, au moyen d'un renvoi à l'arrêt SBS/Sabam de la Cour de Justice de l'Union européenne dans son arrêt du 30 septembre 2016, que l'injection directe ne peut pas être considérée comme une retransmission par câble. A ce sujet, il convient de faire remarquer que la Cour de Cassation s'est prononcée, dans cette affaire, sur le fondement juridique de l'article 52 de la loi relative au droit d'auteur (l'actuel article XI.225 du Code de droit économique (et par extension la directive 93/83/CEE)).

Derhalve is het juridisch gezien onzeker om in geval van directe injectie een van de betrokken handelingen te kunnen kwalificeren als een doorgifte via de kabel, nu voor de hele handeling vertrekkende van de omroeporganisatie, over de distributeur van signalen tot bij de abonnee, slechts sprake is van één enkele mededeling aan het publiek.

Par conséquent, il n'est pas juridiquement certain, en cas d'injection directe, de pouvoir qualifier un des actes concernés de retransmission par câble puisque, pour l'ensemble de l'acte, partant de l'organisme de radiodiffusion, passant par le distributeur de signaux jusqu'à l'abonné, il n'est question que d'une seule communication au public.

Dit wetsontwerp regelt de situatie van directe injectie in het kader van de definitie zoals voorgesteld in dit wetsontwerp. Deze definitie van directe injectie stemt overeen met de definitie die gegeven werd door het Hof van Justitie van de EU in het kader van de prejudiciële vraag die het Hof van beroep te Brussel haar stelde, en die werd behandeld in het arrest van het Hof van Justitie van de

Ce projet de loi règle la situation de l'injection directe dans le cadre de la définition telle que proposée dans ce projet de loi. Cette définition de l'injection directe correspond à la définition donnée par la Cour de Justice de l'UE dans le cadre de la question préjudicielle qui lui a été posée par la Cour d'appel de Bruxelles, et qui a été traitée dans l'arrêt de la Cour de Justice de l'Union européenne du 19 novembre 2015

Europese Unie van 19 november 2015 (zaak nr. C-325/14). Deze vraag, dewelke hoger werd geciteerd, beoogde de situatie waarin een omroeporganisatie haar programma's uitsluitend uitzendt via de techniek van directe injectie. Derhalve deed het Hof van Justitie van de Europese Unie enkel uitspraak in dat concrete kader. Het in dit wetsontwerp voorgestelde juridische regime inzake directe injectie dient begrepen te worden in datzelfde kader.

Naast de bepaling dat in geval van directe injectie slechts sprake is van één handeling van mededeling aan het publiek, wordt een aansprakelijkheidsregime voorzien voor die enige handeling van mededeling aan het publiek van werken en prestaties in geval van directe injectie. De aansprakelijkheidskwestie inzake de handeling van mededeling aan het publiek via directe injectie werd tot op heden niet voorzien in Europese of nationale rechtspraak en wetgeving. Teneinde een duidelijker kader te scheppen wordt in dit wetsontwerp voorzien dat de omroeporganisatie en de betrokken distributeur van signalen aansprakelijk zijn voor hun respectievelijke bijdrage in de enige handeling van mededeling aan het publiek via directe injectie. Bijgevolg zijn beide partijen juridisch gehouden voor hun bijdrage in de mededeling aan het publiek en dient afzonderlijke toestemming te worden verkregen voor hun respectievelijke bijdrage in de mededeling aan het publiek via directe injectie.

Anomalieën inzake de betaling van rechten voor eenzelfde exploitatiehandeling moeten vermeden worden. Dit betekent bijvoorbeeld dat voor eenzelfde bijdrage aan eenzelfde

(affaire n° C-325/14). Cette question, qui a été citée plus haut, vise la situation dans laquelle un organisme de radiodiffusion diffuse ses programmes uniquement via la technique de l'injection directe. Par conséquent, la Cour de Justice de l'Union européenne ne s'est prononcée que dans ce cadre concret. Le régime juridique proposé dans ce projet de loi concernant l'injection directe doit être compris dans le même cadre.

En plus de prévoir qu'il n'est question que d'un seul acte de communication au public en cas d'injection directe, un régime de responsabilité pour cet acte unique de communication au public d'œuvres et de prestations en cas d'injection directe est également prévu. La question de la responsabilité de l'acte de communication au public par injection directe n'a, jusqu'à présent, pas été prévu par la jurisprudence et la législation européenne ou nationale. Afin de créer un cadre plus clair, ce projet prévoit que l'organisme de radiodiffusion et le distributeur de signaux concerné sont responsables de leur contribution respective dans l'acte unique de communication au public par injection directe. Par conséquent, les deux parties sont juridiquement responsables de leur contribution dans la communication au public et une autorisation distincte doit être obtenue pour leurs contributions respectives dans la communication au public par injection directe.

Il convient d'éviter des anomalies concernant le paiement de droits pour un même acte d'exploitation. Cela signifie, par exemple, que pour la même contribution au sein d'un même

exploitatiehandeling geen vergoedingen mogen betaald worden voor dezelfde rechten, dit wil zeggen voor dezelfde werken of prestaties en ten gunste van dezelfde rechthebbenden. Een andere anomalie zou er in bestaan dat de rechthebbenden niet volledig zouden vergoed worden voor de verschillende bijdragen. Het is bovendien noodzakelijk om verhoogde transparantie te voorzien voor wat betreft, enerzijds, de globale omvang van de vergoeding die wordt betaald door het geheel aan bij eenzelfde exploitatiehandeling betrokken operatoren en, anderzijds, de technieken die door de betrokken operatoren effectief worden gebruikt in eenzelfde exploitatiehandeling. Dergelijke transparantie laat toe om het juridisch regime te bepalen dat van toepassing is op die exploitatiehandeling.

Om deze redenen is het noodzakelijk om een informatie-uitwisseling te voorzien in hoofde van de verschillende betrokken partijen bij de uitzending, alsook bij de exploitatiehandelingen bedoeld in de afdelingen 1 tot 3 van hoofdstuk 4 van titel 5 van boek XI van het Wetboek van economisch recht, waardoor het onder meer bij een mededeling aan het publiek via directe injectie van toepassing is.

Gelet op de doelstelling van dit ontwerp, met name het remediëren aan de juridische en economische onzekerheid inzake de auteurs- en nabuurrechtelijke aspecten van directe injectie, is het gepast om het exclusieve recht van auteurs en houders van naburige rechten op mededeling aan het publiek via directe injectie van hun werken en prestaties te onderwerpen aan een verplicht collectief beheer. Een collectief beheer zorgt er immers voor dat de operatoren zekerheid hebben met betrekking tot het afdekken van alle rechten voor de

acte d'exploitation aucunes rémunérations ne peuvent être payées au titre des mêmes droits, c'est-à-dire pour les mêmes œuvres ou prestations et au profit des mêmes ayants droit. Une autre anomalie serait que les ayants droit ne soient pas intégralement rémunérés pour les différentes contributions. Il est en outre nécessaire de prévoir une transparence accrue en ce qui concerne, d'une part, le montant total des revenus payés par l'ensemble des opérateurs impliqués dans un même acte d'exploitation et, d'autre part, les techniques effectivement utilisées par les opérateurs impliqués dans un même acte d'exploitation, afin de pouvoir déterminer le régime juridique applicable à cet acte d'exploitation. Cette transparence permet de déterminer le régime juridique qui est applicable à cet acte d'exploitation.

Pour ces raisons, il est nécessaire de prévoir un échange d'informations dans le chef des différentes parties impliquées dans la radiodiffusion, ainsi que dans les actes d'exploitation visés aux sections 1 à 3 du chapitre 4 du titre 5 du livre XI du Code de droit économique, ce qui veut dire que la communication au public par injection directe est également visée.

Vu l'objectif de ce projet, à savoir remédier à l'insécurité juridique et économique concernant les aspects relatifs au droit d'auteur et aux droits voisins de l'injection directe, il est opportun de soumettre le droit exclusif des auteurs et des titulaires de droits voisins de communication au public par injection directe de leurs œuvres ou de leurs prestations à une gestion collective obligatoire. En effet, une gestion collective permet aux opérateurs d'avoir une sécurité

mededeling aan het publiek. Daarbij wordt een onoverdraagbaar vergoedingsrecht voorzien ten behoeve van de auteurs en uitvoerende kunstenaars, teneinde ervoor te zorgen dat de vergoedingen voor de mededeling aan het publiek via directe injectie bij de auteurs en uitvoerende kunstenaars terecht komen. Daarnaast zorgen de informatie- en transparantieplichtingen die rusten op de beheersvennootschappen en collectieve beheerorganisaties, samen met de in dit ontwerp ingevoerde specifieke informatie-uitwisseling, ervoor dat zowel individuele rechthebbenden als gebruikers een hoge graad van transparantie kunnen genieten betreffende de vergoedingen die betaald dienen te worden voor de mededeling aan het publiek via directe injectie. In verband met de transparantie en vergoeding van de rechthebbenden, kan nog vermeld worden dat thans op Europees vlak discussies plaatsvinden in het kader van het voorstel van richtlijn betreffende het auteursrecht en de naburige rechten in de digitale eengemaakte markt (artikelen 14 en 15). Wanneer de richtlijn zal goedgekeurd zijn en deze artikelen zullen moeten omgezet worden in Belgisch recht, zal derhalve moeten bekeken worden wat de impact van deze nieuwe bepalingen zou kunnen zijn voor de verschillende belanghebbenden.

concernant la couverture de tous les droits pour la communication au public. Un droit incessible à rémunération est en outre prévu au bénéfice des auteurs et artistes-interprètes ou exécutants, afin de s'assurer que les rémunérations pour la communication au public par injection directe reviennent aux auteurs et artistes-interprètes ou exécutants. De plus, les obligations d'information et de transparence qui incombent aux sociétés de gestion et organismes de gestion collective, ainsi que l'échange d'informations spécifique prévue dans ce projet, permettent tant aux ayants droit individuels qu'aux utilisateurs de pouvoir bénéficier d'un haut niveau de transparence concernant les rémunérations qui doivent être payées pour la communication au public par injection directe. En ce qui concerne la transparence et la rémunération des ayants droit, il peut encore être précisé que des discussions ont lieu au niveau européen dans le cadre de la proposition de directive sur le droit d'auteur et les droits voisins dans le marché numérique unique (articles 14 et 15). Lorsque la directive sera adoptée et que ces articles devront être transposés en droit belge, il faudra vérifier l'impact que ces nouvelles dispositions pourraient avoir pour les différents ayants droit.

Artikelsgewijze bespreking

Commentaire des articles

HOOFDSTUK 1. – Algemene bepaling

CHAPITRE 1^{er}. – Disposition générale

Artikel 1.

Article 1^{er}.

Dit artikel bepaalt de grondwettelijke basis van dit wetsontwerp, met name artikel 74 van de Grondwet.

Cet article détermine la base légale du présent projet de loi, à savoir l'article 74 de la Constitution.

**HOOFDSTUK 2. – Wijzigingen van Boek I
“Definities”**

Art. 2.

Dit artikel voegt een definitie in van directe injectie in artikel I.16 van het Wetboek van economisch recht. Deze definitie laat toe om op uniforme wijze de term “directe injectie” in te vullen doorheen de wet.

De definitie baseert zich op het arrest van het Hof van Justitie van de Europese Unie van 19 november 2015 (zaak nr. C-325/14). Zij betreft enkel lineaire mededeling aan het publiek, en is bijvoorbeeld niet van toepassing op on demand mededelingen.

**HOOFDSTUK 3. – Wijzigingen van Boek XI
“Intellectuele eigendom” betreffende de
billijke vergoeding**

Art. 3.

Dit artikel stelt voor om artikel XI.212 te vervangen. Concreet wordt voorgesteld om slechts een dwanglicentie te behouden voor openbare uitvoeringen en uitzendingen van fonogrammen. Net als in het verleden wordt, als toepassingsvoorwaarde voor de beoogde situaties, vereist dat deze fonogrammen op geoorloofde wijze werden gereproduceerd of door de omroep werden uitgezonden.

Wanneer een audiovisuele prestatie het voorwerp zal uitmaken van een openbare uitvoering of van een uitzending, zal dit voortaan vallen onder het exclusief recht van de uitvoerende kunstenaars en de producenten.

**CHAPITRE 2. – Modification du Livre I «
Définitions»**

Art. 2.

Cet article insère une définition de l’injection directe dans l’article I.16 du Code de droit économique. Cette définition permet de définir la notion « injection directe » de manière uniforme à travers la loi.

La définition se base sur l’arrêt de la Cour de Justice de l’Union Européenne (affaire n° C-325/14 du 19 novembre 2015). Elle ne concerne que la communication linéaire au public et n’est par exemple pas applicable aux communications à la demande (*‘on demand’*).

**CHAPITRE 3. – Modification du Livre XI
« Propriété intellectuelle » concernant la
rémunération équitable**

Art. 3.

Cet article propose de remplacer l’article XI.212. Concrètement, il est proposé de maintenir une licence obligatoire uniquement pour les exécutions publiques et les radiodiffusions de phonogrammes. Tout comme dans le passé, il est exigé, comme condition d’application pour les situations visées, que ces phonogrammes soient reproduits ou radiodiffusés licitement.

Lorsqu’une prestation audiovisuelle fera l’objet d’une exécution publique ou d’une radiodiffusion, elle relèvera dorénavant du droit exclusif des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs.

Art. 4

Dit artikel stelt voor om in artikel XI.213 het woord “prestaties” te vervangen door het woord “fonogrammen”. In samenhang met de verwijdering van audiovisuele prestaties uit de dwanglicentie van artikel XI.212 zal er dan enkel een billijke vergoeding verschuldigd zijn voor fonogrammen bij de exploitatie ervan volgens de voorwaarden van artikel XI.212.

Art. 5

Dit artikel past artikel XI.214 WER, dat betrekking heeft op de verdeling van de billijke vergoeding tussen uitvoerende kunstenaars en producenten, en de geldingsduur van de billijke vergoeding, aan om te verduidelijken dat de billijke vergoeding voortaan enkel de muzieksector betreft.

HOOFDSTUK 4. – Wijzigingen van Boek XI “Intellectuele eigendom” betreffende Directe Injectie

Art. 6

Dit artikel wijzigt artikel XI.225 WER. Concreet wordt § 4, dat betrekking heeft op het uniek loket betreffende de kabeldoorgifte geschrapt, aangezien door artikel 16 van dit wetsontwerp een uniek loket wordt opgericht dat naast de kabeldoorgifte ook de mededeling aan het publiek via directe injectie omvat. In § 5 wordt de verwijzing naar het relevante wetsartikel van het uniek loket aangepast.

Art. 7.

Art. 4.

Cet article propose, dans l’article XI.213, de remplacer le mot « prestations » par le mot « phonogrammes ». Faisant suite à la suppression des prestations audiovisuelles de la licence obligatoire de l’article XI.212, seule une rémunération équitable sera due pour les phonogrammes lors de leur exploitation conformément aux conditions de l’article XI.212.

Art. 5.

Le présent article adapte l’article XI.214 CDE relatif à la répartition de la rémunération équitable entre les artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs et la durée de protection de la rémunération équitable afin de préciser que la rémunération équitable concerne désormais uniquement le secteur de la musique.

CHAPITRE 4. – Modification du Livre XI « Propriété intellectuelle » concernant Injection Directe

Art. 6

Cet article modifie l’article XI.225 CDE. Concrètement, le § 4 qui a trait au guichet unique pour la retransmission par câble est supprimé, étant donné que l’article 16 du présent projet de loi prévoit la mise en place d’un guichet unique qui, en plus de la retransmission par câble, couvre également la communication au public par injection directe. Dans le § 5, le renvoi à l’article de loi pertinent du guichet unique est adapté.

Art. 7.

Dit artikel wijzigt het opschrift van Hoofdstuk 4, dat voorheen "HOOFDSTUK 4. – Mededeling aan het publiek per satelliet en doorgifte via de kabel" luidde. De wijziging geeft aan dat de mededeling aan het publiek via directe injectie deel uitmaakt van dit hoofdstuk en zorgt ervoor dat de rechtsregels aangaande mededelingen aan het publiek via directe injectie onderscheiden worden van de rechtsregels van doorgiften via de kabel en mededelingen aan het publiek per satelliet. Zodoende wordt ook verduidelijkt dat de mededeling aan het publiek via directe injectie een specifieke vorm is van mededeling aan het publiek.

Art. 8

Dit artikel voegt een opschrift voor een nieuwe afdeling 3 toe in hoofdstuk 4 om, net zoals artikel 13 van dit ontwerp, een duidelijker onderscheid te verkrijgen tussen de rechtsregels inzake doorgiften via de kabel, die inzake mededelingen aan het publiek via satelliet en die inzake mededelingen aan het publiek via directe injectie. Aldus worden de nieuwe artikelen XI.226 tot en met XI.227/1 van het Wetboek van economisch recht ondergebracht in een eigen afdeling.

Art. 9.

Dit artikel strekt ertoe om het exclusieve recht van auteurs en houders van naburige rechten betreffende de mededeling aan het publiek via directe injectie van hun werken en prestaties wettelijk te verankeren, in een nieuw artikel XI.226 van het Wetboek van economisch recht, op een wijze die gelijkaardig is aan het exclusieve recht op mededeling aan het publiek per satelliet en doorgifte via de kabel, zoals bedoeld in de artikelen XI.220 en XI.223 van het

Cet article modifie l'intitulé du Chapitre 4, libellé auparavant « CHAPITRE 4. – De la communication au public par satellite et de la retransmission par câble ». La modification indique que la communication au public par injection directe fait partie de ce chapitre et permet de distinguer les règles juridiques relatives aux communications au public par injection directe des règles juridiques relatives aux retransmissions par câble et communications au public par satellite. Ainsi, il est également précisé que la communication au public par injection directe est une forme spécifique de communication au public.

Art. 8.

Cet article ajoute un intitulé pour une nouvelle section 3 dans le chapitre 4 afin de faire, comme dans l'article 13 du présent projet, une distinction plus claire entre les règles juridiques relatives aux retransmissions par câble, celles relatives aux communications au public par satellite et celles relatives aux communications au public par injection directe. De cette manière, les nouveaux articles XI.226 à XI.227/1 du Code de droit économique sont placés dans une section distincte.

Art. 9.

Cet article vise à ancrer légalement, dans un nouvel article XI.226 du Code de droit économique, le droit exclusif des auteurs et titulaires de droits voisins concernant la communication au public par injection directe de leurs œuvres et prestations, d'une manière similaire au droit exclusif relatif à la communication au public par satellite et à la retransmission par câble, tels que visés aux articles XI.220 et XI.223 du Code de droit

Wetboek van economisch recht.

économique.

Art. 10.

Art.10.

Dit artikel voegt een nieuw artikel XI.226/1 van het Wetboek van economisch recht in, dat de aansprakelijkheidskwestie inzake de handeling van mededeling aan het publiek via directe injectie verduidelijkt teneinde eindeloze discussies te vermijden. Dit artikel voorziet dat de omroeporganisatie en de betrokken distributeur van signalen elk aansprakelijk zijn voor hun respectievelijke bijdrage in de handeling van mededeling aan het publiek via directe injectie.

Cet article insère un nouvel article XI.226/1 du Code de droit économique, lequel clarifie la question de la responsabilité de l'acte de communication au public par injection directe afin d'éviter des discussions interminables. Cet article prévoit que l'organisme de radiodiffusion et le distributeur de signaux concerné sont chacun responsables pour leur contribution respective dans l'acte de communication au public par injection directe.

Aldus voorziet dit artikel dat er slechts één enkele handeling van mededeling aan het publiek gebeurt in geval van directe injectie, hetgeen aansluit bij rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Unie in de zaak SBS-Sabam (zaak C-325/14, arrest van 19 november 2015) en het Hof van Cassatie (arrest van 30 september 2016). Hierdoor zal, te rekenen van deze verduidelijking, directe injectie niet anders gekwalificeerd kunnen worden dan in de zin van artikel XI.226/1 en zal directe injectie niet anders kunnen worden onderworpen dan aan de wettelijke bepalingen die van toepassing zijn op deze exploitatiewijze.

Ainsi, cet article prévoit qu'en cas d'injection directe, seul un acte unique de communication au public est accompli, ce qui correspond à la jurisprudence de la Cour de Justice de l'Union européenne dans l'affaire SBS-Sabam (affaire C-325/14, arrêt du 19 novembre 2015) et de la Cour de Cassation (arrêt du 30 septembre 2016). Par conséquent, à dater de la présente clarification, l'injection directe ne pourra être qualifiée qu'au regard de l'article XI.226/1 et ne pourra donc être soumise qu'aux dispositions légales applicables à ce mode d'exploitation.

De aansprakelijkheid van de verscheidene operatoren voor hun respectievelijke bijdrage, namelijk de betrokken omroeporganisatie en distributeur van signalen, heeft als gevolg dat de toestemming van de rechthebbenden moet verkregen worden voor de respectieve bijdrage van beide operatoren in de mededeling aan het publiek die zij verrichten.

La responsabilité des différents opérateurs, à savoir l'organisme de radiodiffusion et le distributeur de signaux concernés, pour leur contribution respective, a pour conséquence que l'autorisation des titulaires de droits doit être obtenue pour les contributions respectives des deux opérateurs dans la communication au public qu'ils réalisent.

Het wetsontwerp raakt echter niet aan de

Le projet de loi n'affecte cependant pas la

contractuele vrijheid van partijen om onderling afspraken te maken omtrent het bekomen van deze toestemmingen. Het is bijvoorbeeld mogelijk dat beide operatoren samen onderhandelen met de rechthebbenden om de afzonderlijke toestemmingen te bekomen. Ook is het mogelijk dat een van de partijen, overeenkomstig het gemeen recht inzake de lastgevingsovereenkomst, een mandaat geeft aan een andere partij met betrekking tot de onderhandelingen.

liberté contractuelle des parties de s'accorder entre elles concernant l'obtention de ces autorisations. Il est par exemple possible que les deux opérateurs négocient ensemble avec les titulaires de droits pour obtenir les autorisations distinctes. Il est également possible que l'une des parties, conformément au droit commun en matière de mandat, donne un mandat à une autre partie pour ce qui est des négociations.

Gelet op het feit dat beide operatoren in principe gehouden zijn tot het verwerven van toestemming voor de mededeling aan het publiek via directe injectie en het betalen van rechtenvergoedingen voor deze mededeling in functie van hun respectieve bijdragen erin, omschrijft het artikel deze bijdragen op algemene wijze overeenkomstig de definitie van directe injectie, zoals ingevoegd door artikel 2 van deze wet.

Etant donné que les deux opérateurs sont en principe tenus d'obtenir l'autorisation pour la communication au public par injection directe et de payer les rémunérations pour cette communication en fonction de leurs contributions respectives, l'article décrit ces contributions de manière générale conformément à la définition de l'injection directe, insérée par l'article 2 de cette loi.

Tevens moet er nog op gewezen worden dat, zoals onder meer aangegeven wordt in overweging 27 van richtlijn 2001/29 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij, en in de overeengekomen bepaling bij artikel 8 van het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom inzake auteursrecht (WCT), de beschikbaarstelling van fysieke faciliteiten om een mededeling mogelijk te maken of te verrichten op zich geen mededeling aan het publiek is. Aldus zal overeenkomstig dit principe alleen de omroeporganisatie aansprakelijk zijn voor de mededeling aan het publiek via directe injectie in de gevallen waarin de tussenkomst van de distributeur van signalen slechts louter een

Par ailleurs, il convient encore de faire remarquer que, comme il est notamment indiqué dans le considérant 27 de la directive 2001/29 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information et dans la disposition convenue de l'article 8 du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), la simple fourniture d'installations destinées à permettre ou à réaliser une communication au public ne constitue pas en soi une communication au public. Ainsi, conformément à ce principe, l'organisme de radiodiffusion sera le seul responsable de la communication au public par injection directe dans les cas où l'intervention du distributeur de signaux ne constitue qu'un simple moyen technique. Ce

technisch middel is. Dit laatste element ligt steeds ter beoordeling van de hoven en rechtbanken en betreft een feitenkwestie.

dernier élément est toujours laissé à l'appréciation des cours et tribunaux et concerne une question de fait.

Deze precisering heeft een horizontaal karakter en geldt voor alle vormen van mededelingen aan het publiek. Gezien het principe van Unierechtconforme interpretatie van nationale wetgeving van lidstaten, dient het ontworpen artikel 12 te worden geïnterpreteerd volgens overweging 27 van de richtlijn 2001/29.

Cette précision a un caractère horizontal et vaut pour toutes les formes de communication au public. Compte tenu du principe de l'interprétation conforme au droit de l'Union européenne de la législation nationale des Etats membres, l'article 12 en projet doit être interprété conformément au considérant 27 de la directive 2001/29.

Art. 11.

Dit artikel voert, in een nieuw artikel XI.227 van het Wetboek van economisch recht, in dat het recht van de auteur en van de houders van naburige rechten om mededelingen aan het publiek via directe injectie toe te staan of te verbieden, uitsluitend kan worden uitgeoefend door beheersvennootschappen en collectieve beheerorganisaties. Zodoende worden mededelingen aan het publiek via directe injectie onderworpen aan een verplicht collectief beheer in een formulering die gelijkaardig is aan die van artikel XI.224 van het Wetboek van economisch recht.

Art. 11.

Cet article prévoit, dans un nouvel article XI.227 du Code de droit économique, que le droit de l'auteur et des titulaires de droits voisins d'autoriser ou d'interdire toute communication au public par injection directe peut exclusivement être exercé par des sociétés de gestion et des organismes de gestion collective. Ainsi, les communications au public par injection directe sont soumises à une gestion collective obligatoire dans une formulation similaire à celle de l'article XI.224 du Code de droit économique.

Het verplicht collectief beheer wordt in geval van directe injectie gepast geacht aangezien de transparantie- en informatieverplichtingen die door Europese wetgeving worden opgelegd aan beheersvennootschappen en collectieve beheerorganisaties de juridische en economische onzekerheid in het kader van directe injectie kunnen doen afnemen. Verplicht collectief beheer biedt tevens een hogere graad van bescherming voor de rechthebbenden, maar ook voor omroeporganisaties en distributeurs van

En cas d'injection directe, la gestion collective obligatoire est considérée comme appropriée, puisque les obligations en matière de transparence et d'information imposées par la législation européenne aux sociétés de gestion et organismes de gestion collective sont de nature à réduire l'insécurité juridique et économique dans le cadre de l'injection directe. La gestion collective obligatoire offre également un degré plus élevé de protection pour les ayants droit, tout en offrant aux organismes de radiodiffusion et aux distributeurs de signaux la

signalen biedt het de garantie dat alle rechten zijn afgedekt voor de exploitatie en dat individuele blokkeringen bijgevolg vermeden kunnen worden. Daarnaast verkleint het risico op rechtsprocedures die gericht worden tegen exploitanten omwille van het eventueel over het hoofd zien van individuele rechthebbenden.

Teneinde het verplicht collectief beheer een maximaal positief effect te laten hebben op de beoogde juridische en economische zekerheid in het kader van directe injectie, is het gepast om bepalingen te voorzien voor de situaties waarin auteurs of houders van een naburig recht het beheer van hun rechten niet hebben opgedragen aan een vennootschap voor het beheer van hun rechten. Een vermoeden waarbij de vennootschap die rechten van dezelfde categorie beheert, geacht wordt belast te zijn met het beheer van de rechten van deze rechthebbenden, lijkt hier geschikt voor. Indien er meer dan één beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie van dezelfde categorie bestaat, hebben de auteurs en houders van naburige rechten de vrije keuze betreffende de beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie die geacht wordt hun rechten te beheren. De formulering van deze bepalingen steunt op het verplicht collectief beheer dat werd ingevoerd voor doorgiften via de kabel door richtlijn 93/83/EEG, en bij uitbreiding het relevant implementerend artikel XI.224 van het Wetboek van economisch recht.

Dit artikel voegt overigens een uitzondering op het verplicht collectief beheer van het recht op mededeling aan het publiek via directe injectie in, voor wat betreft de rechten die omroeporganisaties uitoefenen in het kader van hun eigen uitzendingen. Deze uitzondering

garantie que tous les droits sont couverts pour l'exploitation et que des blocages individuels peuvent, par conséquent, être évités. Ensuite, le risque de procédures judiciaires éventuelles à l'encontre d'exploitants diminue en raison de l'oubli d'ayants droit individuels.

Afin que la gestion collective obligatoire ait un effet positif maximal sur la sécurité juridique et économique visée dans le cadre de l'injection directe, il est opportun de prévoir des dispositions pour les situations où l'auteur ou les titulaires de droits voisins n'ont pas confié la gestion de leurs droits à une société de gestion ou un organisme de gestion collective. Une présomption selon laquelle la société qui gère des droits de la même catégorie est réputée être chargée de gérer les droits de ces ayants droit est requise à cet effet. Lorsque plusieurs sociétés de gestion ou plusieurs organismes de gestion collective gèrent des droits de la même catégorie, l'auteur ou les titulaires de droits voisins peuvent désigner eux-mêmes quelle société de gestion ou quel organisme de gestion collective sera réputé être chargé de la gestion de leurs droits. La formulation de ces dispositions se base sur la gestion collective obligatoire qui a été introduite pour les retransmissions par câble par la directive 93/83/CEE, et par extension l'article XI.224 du Code de droit économique qui la met en œuvre.

Cet article insère d'ailleurs une exception à la gestion collective obligatoire du droit à la communication au public par injection directe, en ce qui concerne les droits exercés par les organismes de radiodiffusion à l'égard de leurs propres émissions. Cette exception a la même

heeft dezelfde inhoudelijke draagwijdte als de uitzondering die werd voorzien in artikel 10 van richtlijn 93/83/EEG en, per extensie, artikel XI.224, § 3 van het Wetboek van economisch recht. Toegepast op de mededeling aan het publiek via directe injectie, wilt dit zeggen dat het verplicht collectief beheer van het recht op mededeling aan het publiek via directe injectie niet van toepassing is op de rechten die door een omroeporganisatie worden uitgeoefend met betrekking tot haar eigen uitzendingen, ongeacht of het om de eigen rechten van die organisatie gaat dan wel om rechten die haar door andere auteursrechthebbenden en/of houders van naburige rechten zijn overgedragen.

Dit artikel voorziet eveneens in een uitzondering op het verplicht collectief beheer voor wat betreft de rechten die producenten houden ten aanzien van omroeporganisaties. Dit betekent dat de producenten de rechten die zij houden, met name de rechten die zij ab initio in de hoedanigheid van naburig rechthebbende als producent van films houden, alsook rechten die hen werden overgedragen als gevolg van een overeenkomst tot overdracht van rechten of als gevolg van het vermoeden tot overdracht van rechten, op individuele basis kunnen uitoefenen ten aanzien van omroeporganisaties. Deze uitzondering is gerechtvaardigd met het oog op de commerciële onderhandelingen die producenten en omroeporganisaties dienen aan te gaan betreffende de samenstelling van de programma's van de omroeporganisaties. Tevens moet verduidelijkt worden dat deze uitzondering op het verplicht beheer enkel geldt voor wat betreft de bijdrage van de omroeporganisatie in de mededeling aan het publiek via directe injectie.

portée au niveau du contenu que l'exception prévue à l'article 10 de la directive 93/83/CEE et, par extension, l'article XI.224, § 4 du Code de droit économique. Appliqué à la communication au public par injection directe, cela veut dire que la gestion collective obligatoire du droit à communication au public par injection directe ne s'applique pas aux droits exercés par un organisme de radiodiffusion à l'égard de ses propres émissions, qu'il s'agisse des propres droits de cet organisme ou de droits qui lui ont été cédés par d'autres titulaires de droit d'auteur et/ou titulaires de droits voisins.

Cet article prévoit également une exception à la gestion collective obligatoire pour ce qui concerne les droits détenus par les producteurs vis-à-vis des organismes de radiodiffusion. Cela signifie que pour les droits que les producteurs détiennent, ab initio en tant que titulaires de droits voisins des producteurs de films, ou à titre dérivé en vertu d'un contrat de cession ou de la présomption de cession, les producteurs peuvent exercer de manière individuelle ces droits vis-à-vis des organismes de radiodiffusion. Cette exception est justifiée dans la mesure où il s'agit d'une négociation commerciale entre producteurs et radiodiffuseurs sur la composition des programmes de ces derniers. En outre, il faut préciser que cette exception à la gestion obligatoire s'applique uniquement à la contribution de l'organisme de radiodiffusion dans la communication au public par injection directe.

Art. 12.

Een nieuw artikel XI.227/1 wordt ingevoegd. Het artikel XI.227/1 is bedoeld om ervoor te zorgen dat de vergoedingen voor de mededeling aan het publiek via directe injectie bij de door de wetgever geïmplementeerde rechthebbenden via hun eigen beheersvennootschap terecht komen. De wetgever is immers de mening toegedaan dat de belangen van de rechthebbenden het best gediend worden door de beheersvennootschap die de rechten van deze categorie van rechthebbenden beheert. Daarom bepaalt het nieuwe artikel XI.227/1 dat zelfs indien de auteur of de uitvoerende kunstenaar zijn recht om de mededeling aan het publiek via directe injectie toe te staan of te verbieden heeft overgedragen aan een producent van een audiovisueel werk, hij het recht op een vergoeding voor de mededeling aan het publiek via directe injectie behoudt, waarvan door de wetgever wordt gepreciseerd dat het niet vatbaar is voor afstand. Er moet gepreciseerd worden dat de auteurs en de uitvoerende kunstenaars het recht op een vergoeding voor de mededeling aan het publiek via directe injectie niet kunnen overdragen bij overeenkomst. De vermoedens van overdracht ten behoeve van de producent van audiovisuele werken, voorzien in artikel XI.183 en XI.206, zijn niet van toepassing op rechten op vergoeding die toekomen aan de auteurs en de uitvoerende kunstenaars. Het beheer van dit recht op een vergoeding blijft evenwel, zoals het recht om de mededeling aan het publiek via directe injectie toe te staan of te verbieden, onderworpen aan een verplicht collectief beheer. Volgens de wetgever biedt de eigen beheersvennootschap de beste waarborgen op

Art. 12

Il est inséré un nouvel article XI.227/1 L'article XI.227/1 vise à garantir que la rémunération au titre de la communication au public par injection directe arrive, à travers leur propre société de gestion, auprès des ayants droit visés par le législateur. Le législateur estime en effet que les intérêts des ayants droit sont le mieux servis par la société de gestion qui gère les droits de cette catégorie d'ayants droit. Le nouvel article XI.227/1 dispose dès lors que, même lorsque l'auteur ou l'artiste-interprète ou exécutant a cédé son droit d'autoriser ou d'interdire la communication au public par injection directe à un producteur d'une œuvre audiovisuelle, il conserve le droit à rémunération pour la communication au public par injection directe, dont le législateur précise qu'il ne peut pas faire l'objet d'une renonciation. Il convient également de préciser que les auteurs et les artistes-interprètes ou exécutants ne peuvent pas céder par contrat le droit à rémunération pour la communication au public par injection directe. Les présomptions de cession au profit du producteur d'œuvres audiovisuelles, prévues aux articles XI.183 et XI.206, ne s'appliquent pas aux droits à rémunération qui reviennent aux auteurs et aux artistes-interprètes ou exécutants. La gestion de ce droit à rémunération reste cependant, comme le droit d'autoriser ou d'interdire la communication au public par injection directe, soumise à une gestion collective obligatoire. Selon le législateur, la propre société de gestion offre les meilleures garanties d'un traitement efficace des intérêts de cette catégorie d'ayants droit.

een goede behandeling van de belangen van die categorie van rechthebbenden.

Deze regeling creëert een analogie met degene die is ingevoerd voor de doorgifte via kabel via artikel XI.225 van het Wetboek Economisch recht. Dit zorgt voor een zo groot mogelijke continuïteit voor de betrokken rechthebbenden en de gebruikers van de auteurs- en naburige rechten.

Het wetsontwerp raakt echter niet aan de contractuele vrijheid van partijen om onderling afspraken te maken omtrent de betaling van de vergoeding. Het is bijvoorbeeld mogelijk dat beide operatoren, omroeporganisatie en distributeur van signalen, samen onderhandelen met de rechthebbenden om de betaling waarvoor beiden aansprakelijk zijn, te regelen. Ook is het mogelijk dat een van de partijen, overeenkomstig het gemeen recht inzake de lastgevingsovereenkomst, een mandaat geeft aan een andere partij met betrekking tot de onderhandelingen

Art. 13.

Dit artikel voegt een opschrift voor een nieuwe afdeling 4 toe in hoofdstuk 4 om te verduidelijken dat de volgende artikelen, met name artikel XI.227/2 tot artikel XI.228/1, gelden voor alle exploitatiehandelingen in hoofdstuk 4, respectievelijk de afdelingen 1 tot en met 3 van het hoofdstuk.

Art. 14.

Dit artikel voert een nieuw artikel XI.227/2 van het Wetboek van economisch recht in waarbij, onverminderd huidige of toekomstige informatievoorschriften, producenten,

Cette réglementation crée une analogie avec celle introduite pour la retransmission par câble, via l'article XI.225 du Code de droit économique. Cela assure une continuité aussi grande que possible pour les ayants droit concernés et les utilisateurs du droit d'auteur et des droits voisins.

Le projet de loi n'affecte cependant pas la liberté contractuelle des parties de s'accorder entre elles concernant le paiement de la rémunération. Il est par exemple possible que les deux opérateurs, l'organisme de radiodiffusion et le distributeur de signaux, négocient ensemble avec les titulaires de droits pour régler le paiement pour lesquels ils sont tous deux responsables. Il est également possible que l'une des parties, conformément au droit commun en matière de mandat, donne un mandat à une autre partie pour ce qui est des négociations.

Art. 13.

Cet article insère un intitulé pour la nouvelle section 4 du chapitre 4, afin de préciser que les articles suivants, à savoir les articles XI.227/1 jusqu'à l'article XI.228/1, s'appliquent à tous les actes d'exploitation du chapitre 4, respectivement les sections 1^{ère} à 3 du chapitre.

Art. 14.

Cet article insère un nouvel article XI.227/2 dans le Code de droit économique, en vertu duquel, les producteurs, les sociétés de gestion, les organismes de gestion collective, les exploitants

beheersvennootschappen, collectieve beheerorganisaties, exploitanten van satellietgrondstations, omroeporganisaties, kabelmaatschappijen en distributeurs van signalen verplicht worden om geschikte en passende informatie uit te wisselen in het kader van de uitgevoerde exploitatiehandeling.

de station de liaison montante vers un satellite, les organismes de radiodiffusion, les câblodistributeurs et les distributeurs de signaux sont tenus d'échanger en temps utile les informations appropriées et proportionnées dans le cadre de l'acte d'exploitation exécuté, sans préjudice des exigences actuelles et futures en matière d'information.

Deze uitwisseling moet de betrokken operatoren onder meer toelaten om correct af te bakenen welke exploitatiehandeling wordt uitgevoerd aangezien dit omwille van feitelijke en economische omstandigheden tot op heden niet geheel op transparante wijze verliep. Dergelijke kwalificatie van de uitgevoerde exploitatiehandeling is echter strikt noodzakelijk om het toepasselijk juridisch regime te kunnen bepalen.

Cet échange doit notamment permettre aux opérateurs concernés de délimiter correctement quel acte d'exploitation est exécuté puisque, en raison de circonstances factuelles et économiques, cela ne s'est jusqu'à présent pas déroulé de manière totalement transparente. Une telle qualification de l'acte d'exploitation exécuté est cependant nécessaire pour pouvoir déterminer le régime juridique applicable.

De uitwisseling van informatie laat ook toe om, enerzijds, de economische grondslag te bepalen die zal dienen voor de berekening van de vergoedingen die moeten worden betaald aan rechthebbenden in het kader van de exploitatiehandeling en, anderzijds, om anomalieën inzake betalingen van vergoedingen te vermijden aangezien de omvang van reeds geïnde en te innen vergoedingen eveneens wordt meegedeeld aan alle in het kader van de mededeling aan het publiek betrokken partijen.

L'échange d'informations permet également d'une part, de déterminer les assiettes économiques pour le calcul des rémunérations qui doivent être payées aux ayants droit dans le cadre de l'acte d'exploitation et, d'autre part, d'éviter des anomalies concernant les paiements de rémunérations puisque le montant des rémunérations déjà perçues et à percevoir est également communiqué à toutes les parties concernées dans le cadre de la communication au public.

Gelet op het doel van dit ontwerp, met name een afname van de juridische en economische onzekerheid met betrekking tot de auteurs- en nabuurrechtelijke aspecten van directe injectie, lijkt dergelijke informatie-uitwisseling gepast. Het mechanisme zorgt er namelijk voor dat alle betrokken partijen bij een mededeling aan het publiek per satelliet, via directe injectie of in de

Vu l'objectif du présent projet, à savoir réduire l'insécurité juridique et économique en rapport avec les aspects de l'injection directe relatifs au droit d'auteur et aux droits voisins, un tel échange d'informations semble approprié. Le mécanisme permet en effet que toutes les parties concernées par une communication au public par satellite, par injection directe ou sous

vorm van een doorgifte via de kabel, op gepaste wijze geïnformeerd worden over het toepasselijk juridisch regime, de vergoedingsgrondslag en de omvang van betaalde en te betalen vergoedingen aan rechthebbenden. Het betreft dus een actieve verplichting tot het uitwisselen van informatie ten aanzien van alle partijen die betrokken zijn bij de exploitatiehandeling. De verplichting doelt echter op toereikende en passende informatie, wat ervoor zorgt dat de integriteit van een onderneming op het vlak van vertrouwelijke informatie niet wordt aangetast. Het betekent evenmin dat de informatie-uitwisseling kan zorgen voor een onevenredige kost inzake de aanlevering van de informatie.

la forme d'une retransmission par câble, soient informées de manière adéquate sur le régime juridique applicable, l'assiette de rémunération et le montant des rémunérations déjà perçues et à percevoir par les ayants droit. Il s'agit donc d'une obligation active d'échanger des informations vis-à-vis de toutes les parties concernées par l'acte d'exploitation. L'obligation vise des informations proportionnées et suffisantes, en veillant à ce que l'intégrité d'une entreprise au niveau de la confidentialité des informations ne soit pas touchée. Cela ne signifie pas non plus que l'échange d'informations peut entraîner un coût disproportionné concernant la fourniture des informations.

De concrete invulling van de verplichting tot informatie-uitwisseling dient echter praktisch te worden onderbouwd in functie van eventuele sectorspecifiteiten. Het wordt daarom gepast geacht dat de leden van het Overlegcomité, bedoeld in artikel XI.282, § 3 van het Wetboek van economisch recht, de Koning ondersteunen in het vaststellen van voorwaarden en nadere regels voor de informatie-uitwisseling. De Koning kan hierbij vaststellen dat de informatie-uitwisseling kan geschieden via de tussenkomst van de FOD Economie. Daarnaast kan de Koning, eveneens na overleg met dezelfde leden van het Overlegcomité, niet bindende aanbevelingen doen voor de tarifierings- en inningsparameters voor de rechten voor de exploitatiehandelingen uit afdelingen 1 tot 3.

Art. 15

Dit artikel wijzigt artikel XI.228 van het Wetboek van economisch recht en, bijgevolg, het bemiddelingsmechanisme dat initieel voor de doorgifte via de kabel werd geconcipieerd

L'interprétation concrète de l'obligation d'échanger des informations doit cependant être étayée en pratique en fonction des spécificités sectorielles éventuelles. Par conséquent, il est jugé approprié que les membres du Comité de concertation, visés à l'article XI.282, § 3 du Code de droit économique, soutiennent le Roi dans la fixation des conditions et des modalités de l'échange d'informations. A ce sujet, le Roi peut déterminer que l'échange d'informations peut se faire par l'intervention du SPF Economie. Ensuite, après concertation avec les mêmes membres du Comité de concertation, le Roi peut émettre des recommandations non contraignantes pour les paramètres de tarification et de perception pour les droits des actes d'exploitation des sections 1^{ère} à 3.

Art. 15

Cet article modifie l'article XI.228 du Code de droit économique et, par conséquent, le

ten gevolge van richtlijn 93/83/EEG. Artikel 11 van richtlijn 93/83/EEG voerde immers de mogelijkheid in tot bemiddeling in het geval dat geen overeenkomst kon worden gesloten betreffende de toestemming (en vergoeding) voor een doorgifte via de kabel van een omroepuitzending,. De betrokken partijen konden en kunnen immers, in onderling akkoord, een beroep doen op drie onpartijdige en onafhankelijke bemiddelaars in dergelijk geval en de bemiddelaars verlenen bijstand bij het voeren van onderhandelingen, waarbij zij de betrokken partijen voorstellen kunnen voorleggen.

De voorziening inzake bemiddeling bij doorgifte via de kabel, die werd omgezet in Belgisch recht via artikel XI.228 van het Wetboek van economisch recht, wordt nu uitgebreid om ook mededelingen aan het publiek per satelliet en mededelingen aan het publiek via directe injectie te omvatten. Hierdoor kunnen partijen ook bij deze exploitatiehandelingen een poging tot bemiddeling ondernemen in het geval dat er geen akkoord kan worden bereikt over de toestemming (en vergoeding) voor de mededeling aan het publiek. Tevens zullen bij het bemiddelingsproces de nodige waarborgen moeten voorzien worden op het vlak van de vertrouwelijkheid van bemiddelingsprocedure en van de uitgewisselde informatie.

Art. 16

In dit artikel wordt in de mogelijkheid voorzien voor de Koning om een uniek loket op te richten voor de exploitatie van de audiovisuele werken via kabeldoorgifte en directe injectie. Deze bepaling neemt het vroegere artikel XI.225, § 4 over, dat een uniek loket voor de

mécanisme de médiation conçu initialement pour la retransmission par câble à la suite de la directive 93/83/CEE. L'article 11 de la directive 93/83/CEE a en effet introduit la possibilité de médiation au cas où il n'est pas possible de conclure d'accord sur l'octroi d'une autorisation de (et rémunération pour) retransmission par câble d'une émission de radiodiffusion. Dans un tel cas, les parties concernées pouvaient et peuvent en effet faire appel à trois médiateurs impartiaux et indépendants et les médiateurs ont pour tâche d'aider aux négociations, en soumettant des propositions aux parties concernées.

La disposition relative à la médiation en cas de retransmission par câble, qui a été transposée en droit belge au moyen de l'article XI.228 du Code de droit économique, est maintenant étendue pour comprendre également les communications au public par satellite et les communications au public par injection directe. Par conséquent, les parties peuvent, pour ces actes d'exploitation, également faire une tentative de médiation au cas où il n'est pas possible de conclure d'accord sur l'octroi d'une autorisation de l'acte de communication au public (ou de la rémunération y afférant). Lors du processus de médiation, des garanties nécessaires devront en outre être fournies en matière de confidentialité de la procédure de médiation et des informations échangées.

Art. 16

Cet article prévoit la possibilité pour le Roi de mettre en place un guichet unique pour l'exploitation d'œuvres audiovisuelles via retransmission par câble et injection directe. Cette disposition reprend l'ancien article XI.225, § 4, qui mettait en place un guichet unique pour

kabeldoorgifte oprichtte, en breidt het uit voor wat betreft de directe injectie. In het ontworpen artikel XI.227/1 § 4 wordt verduidelijkt dat zolang het uniek platform niet opgericht is, het recht op een vergoeding bepaald in XI.227/1 door de beheersvennootschappen en/of collectieve beheerorganisaties rechtstreeks van de distributeurs van signalen en van de omroeporganisaties kan gevorderd worden. Een gelijkaardige regel wordt voorzien in artikel XI.225, § 4 voor wat betreft de doorgifte via de kabel.

la retransmission par câble, et l'étend à l'injection directe. Il est précisé à l'article XI.227/1 § 4 en projet que tant que le guichet unique n'est pas mis en place, le droit à rémunération prévu à l'article XI.227/1 peut être réclamé directement auprès des distributeurs de signaux et des organismes de radiodiffusion par les sociétés de gestion et/ou les organismes gestion collective. Une règle comparable est prévue à l'article XI.225, § 4 en ce qui concerne la retransmission par câble.

HOOFDSTUK 5. – Slotbepalingen

CHAPITRE 5. – Dispositions finales

Art. 17.

Art. 17.

Dit artikel stelt voor om een algemene bepaling te hernemen die eraan herinnert dat de bepalingen, zoals ingevoegd bij deze wet, geen afbreuk doen aan de rechten verkregen op grond van de wet of van rechtshandelingen, noch aan de exploitatiehandelingen verricht voor de inwerkingtreding ervan.

Le présent article propose de reprendre une disposition générale rappelant que les dispositions, telles qu'insérées par la présente loi, ne portent pas préjudice aux droits acquis en vertu de la loi ou par l'effet d'actes juridiques, ni aux actes d'exploitation accomplis antérieurement à leur entrée en vigueur.

Art. 18.

Art. 18.

Dit artikel bepaalt de datum van inwerkingtreding van de wet op 1 juli 2019, met uitzondering van de bepalingen inzake de billijke vergoeding die in werking treden op 1 januari 2019. Deze datums worden vastgesteld om meerdere redenen.

Le présent article détermine l'entrée en vigueur de la loi au 1^{er} juillet 2019, à l'exception des dispositions concernant la rémunération équitable qui entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2019. Ces dates ont fixées pour plusieurs raisons.

Ten eerste wordt rekening gehouden met het feit dat de datum van inwerkingtreding van de artikelen XI.212 tot XI.214 van het WER (inzake de zogenaamde billijke vergoeding) bij koninklijk besluit van 22 december 2017 (B.S.

Premièrement, il est tenu compte du fait que par un arrêté royal du 22 décembre 2017 (M.B. 29 décembre 2017), la date d'entrée en vigueur des articles XI.212 à XI.214 du CDE (concernant la rémunération équitable) est fixée au 1^{er}

29 december 2017) werd vastgesteld op 1 januari 2019 en ce qui concerne l'utilisation de prestations audiovisuelles visée à l'article XI.213. audiovisuele prestaties zoals bedoeld in artikel XI.213.

Ten tweede wordt voor het luik directe injectie de inwerkingtreding op 1 juli 2019 voorzien teneinde aan de bij directe injectie betrokken belanghebbende milieus toe te laten om contracten die overeenstemmen met de nieuwe wettelijke bepalingen, voor te bereiden en te onderhandelen.

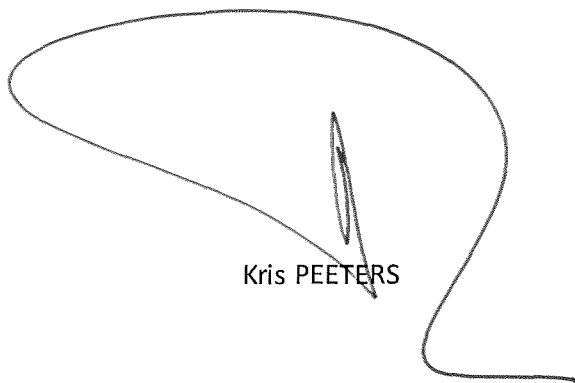
Deuxièmement, en ce qui concerne le volet injection directe, l'entrée en vigueur est fixée au 1^{er} juillet 2019 afin de permettre aux milieux intéressés par l'injection directe de négocier et préparer des contrats conformes aux nouvelles dispositions légales.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat de Regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen

Voici, Mesdames et Messieurs, la portée du projet que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le Ministre de l'Économie,

De Minister van Economie,



Kris PEETERS